

## - Pass bør inndras

Etter 14 år på Sjømannskirken er Hans Konrad Nyvoll klar i sin tale om nordmenn med psykiske problemer i Pattaya.

Side 10-11



## Norske møbler i Thailand



Ove Johnny Borgsø leder møbelbedriften IMG. Side 20-21

## Bygger mini-golfbane



Sigurd Karlsen satser på fritidstilbud på Bang Sarey Nordic. Side 26

## Venter på endring i arbeidstillatelse

Side 5

## Ny helseforsikring måtte omgjøres

Side 8-9

## Asiatique – enormt marked

Side 16-17

## Hjernetrim

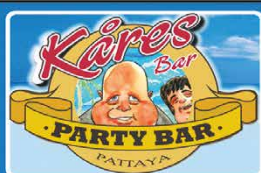
Side 22-25

Tannhelse av topp kvalitet til en rimelig penge



## Ocean Dental Center

488/74 Viewtalay Residence III, Jomtien 2<sup>nd</sup> Road  
(Motsatt Viewtalay Villa og nære Immigration Office, Soi 5)  
Tel. 038-197617, 038-197618, 089-8341414  
www.oceandent.com - E-mail: oceandent@gmail.com



## Velkommen til Kåre's Party Bar!

Kåre's Party Bar ligger i Second Road vis a vis Mike Shopping Mall.



Besøk gjerne vår website for mer info: [www.kaarethai.com](http://www.kaarethai.com).

The **WHITE ELEPHANT**  
Koh Chang  
Bar - Restaurant & Resort

**KOH CHANG'S LEDENDE SPORTS OG ØL BAR!**

**BUNGALOWS MED AIRCON, TV, SAFE, WIFI & MINIBAR SVØMMEBASSENG m.m.**

Frokost hele dagen - Full meny servert frem til kl. 01  
Gratis Biljard og WiFi - Gelato - Aquavits & Bitters - Playstation

White Sand Beach, Koh Chang - tel: 039 612 211 - [whiteelephantbar.com](http://whiteelephantbar.com)

# Siam Ocean View

## Siam Royal Ocean View



### Kjempetilbud på leie!

Opp til 10.000 baht i avslag pr. mnd.  
Tilbudet gjelder frem til 28.02.2019.

### Resale – gunstige betingelser!

Opp til 10 års finansiering fra selger.  
Nedbetaling 20–25%. Kredittvurdering på 3 dager.

#### Siam Ocean View:

| Unit Nr. | Floor | SQM | Bed/Bath | Price THB   |
|----------|-------|-----|----------|-------------|
| 201      | 2     | 82  | 1/1      | 4.800.000,- |
| 301      | 3     | 82  | 1/1      | 5.400.000,- |
| 302      | 3     | 82  | 1/1      | 5.400.000,- |
| 306      | 3     | 144 | 2/2      | 9.900.000,- |
| 308      | 3     | 95  | 2/2      | 5.900.000,- |
| 404      | 4     | 112 | 2/2      | 7.800.000,- |
| 407      | 4     | 95  | 2/2      | 7.300.000,- |

#### Luksus på Pratamnak Hill – Pattaya

Siam Ocean View & Siam Royal Ocean View er to 7. etasjes luksus condominiumer med henholdsvis 43 og 25 leiligheter, beliggende i det meget populære området Pratamnak Soi 6. Alle leiligheter har høy europeisk standard, med store balkonger og flott utsikt.



#### Siam Royal Ocean View:

| Unit Nr. | Floor | SQM | Bed/Bath | Price THB    |
|----------|-------|-----|----------|--------------|
| 103      | 1     | 98  | 2/2      | 8.500.000,-  |
| 201      | 2     | 117 | 2/2      | 10.900.000,- |
| 202      | 2     | 96  | 2/2      | 8.700.000,-  |
| 301      | 3     | 117 | 2/2      | 9.500.000,-  |
| 304      | 3     | 128 | 2/2      | 10.500.000,- |
| 401      | 4     | 117 | 2/2      | 10.200.000,- |
| 502      | 5     | 96  | 2/2      | 8.900.000,-  |
| 503      | 5     | 98  | 2/2      | 9.100.000,-  |
| 703      | 7     | 98  | 2/2      | 9.500.000,-  |

#### Leie for å eie

Hvis du bestemmer deg for å kjøpe en leilighet du leier, trekker vi fra allerede innbetalt leie på kjøpesummen!

#### Kontaktinformasjon

Kontakt Jan Arne på tlf. 088 525 2085  
Thai: Kontakt Sam på tlf. 089 249 0916  
Webseite: [www.siamroyalhill.com](http://www.siamroyalhill.com)

#### Happy Hour kl. 17–19 hver dag på Siam Royal Bar & Grill

Åpent 09–23. Mandager stengt.  
Vi har "Dagens" til spesialpris.  
Hamburger og Pull Pork Burger  
er våre signaturretter



Følg oss på:  
Siam Royal Bar & Grill

## Thailands Tidende mener:

## Nytenkning innen forsikring

**Vi skriver i denne utgaven** om en helseforsikring som forsøkes lansert her. Det er svensker som står bak, og ordningen er ment å tilby en rimelig forsikring for utenlandske pensjonister som ikke har noe imot å få behandling på offentlige sykehus.

**Vi skrev om** ordningen i juli 2018 også. Da var planen å akseptere folk i alle aldre, og ha samme premie for alle.

Det gikk ikke forsikringsbransjen med på. Forsikring er nemlig ikke annet enn statistikk, og hele prinsippet bygger på at du betaler så mye som du er forventet å bruke – pluss en solid provisjon til forsikringselskapet.

**Det er årsaken** til at eldre mennesker får høyere premie, og blir kastet ut av forsikringsordninger når de når en viss alder, normalt 70–80 år. Dette er hovedproblemet i bransjen. De som står bak den nye ordningen er klar over dette, og vil forsøke å forbedre vilkårene etter at ordningen har løpt i et år og man har data for bruken. Uansett resultat er det bra at det skjer nytenkning i forsikringsbransjen. Vi skriver om ordningen på side 8–9. Der lister vi også de viktigste unntakene. Husk å lese dem også!

## TT kun på nett?

**Vi vil si fra om** at det snart kan bli slutt på å trykke og distribuere Thailands Tidende i papir. Det har vært en nedgang i omsetningen av annonser, slik hele bransjen har opplevd. Vi er avhengig av å få inn nye annonserer for å kunne fortsette å utgi en papirutgave.

**Dette er kjedelig** for oss, selvsagt, men kanskje enda kjedeligere for mange av leserne, som er blitt vant til vårt format å presentere nyheter og reportasjer på. For oss skribenter spiller det egentlig ikke så stor rolle om artiklene kommer på papir/e-avis eller på web. Hovedpoenget er at vi får publisert ting vi mener er viktig å få frem.

**Men journalistikk på web** er heller ikke gratis. Den må finansieres, og da vil vi på det sterkeste oppfordre dere om å gjøre følgende: Gå inn på vår facebookside og klikk på «Følg», og deretter «Se først i nyhetsoppdateringen». Likeledes er det viktig at dere liker og deler artikler og annonser (merket «annonsørinnhold») som vi legger ut på Facebook. Det er slik man finansierer journalistikk på nettet, ved å dokumentere overfor annonsørene at man når ut til en haug med lesere.

**Det er en ting til** vi må informere om: Firmaet som utgir Thailands Tidende begynner nå med å formidle leiligheter til leie. Kutymen krever at vi sier fra om dette, for det skal være full åpenhet rundt eierskap i media. Vi forsikrer om at det ikke blir noen kobling mellom de to aktivitetene. Foranledningen til utleievirksomheten var at en langvarig annonsekunde ønsket å trekke seg tilbake og tilbringe mer tid i Norge, og lurte på om vi kunne ta over virksomheten. Det kunne vi nesten ikke si nei til. Navnet blir TT Rentals, som gjør jobben på vegne av Giganett.



Dag A. Ekeberg

## ! Eldre får ikke forsikring

## Eks-politisjef fengslet

Han var en av de mektigste menn i Thailand, og ledet den spesielle politistyrken DSI (Department of Special Investigations), som opererer direkte under justisdepartementet, uavhengig av det ordinære politivesenet. Men nå sitter Tarit Pengdit i fengsel. Han ble i Høyesterett 14. desember dømt til ett års fengsel for ærekrenge-nde uttalelser mot tidligere vise-statsminister Suthep Thaugsuban.

Uttalelsene gikk på at Suthep skulle ha brukt sin innflytelse som Abhisit-regjeringens nestkommanderende – og den med direkte ansvar for politivesenet – til å på-

virke en budrunde for bygging av 396 politistasjoner.

Tarits nedtur startet da han fikk sparken fra jobben som øverste sjef for den beryktede politistyrken i april 2014. Anti-korrupsjons-jegerne fant at han hadde 346 millioner baht i udeklart formue. Det var tydeligvis ikke nok til å havne i fengsel, men en uttalelse på en pressekonferanse om vise-statsministeren måtte til. Tarit ble frikjent i rettsinstansen under Høyesterett, men saken ble anket, og han ble altså kjent skyldig i siste rettsinstans. (dae)



Ex-DSI head Tarit gets year in jail for libelling Suthep

politics December 14, 2018 14:30

Faksimile: The Nation 14. desember 2018

## Danmark 160 år i Thailand

Det er nå over hundre danske selskaper etablert i Thailand, med mer enn 50.000 ansatte. Dette kommer som en følge av et langt samarbeid mellom de to land. Det er hele 160 år siden diplomatiske forbindelser ble opprettet mellom de to land. Melkeproduksjon via «Thai-Denmark Milk Project» har stått sentralt i samarbeidet, og senere også ølproduksjon, da Carlsberg i forrige århundre hadde et samarbeid med Chang øl.

I forbindelse med jubileet har avisa The Nation hatt et intervju

med dansk ambassadør Uffe Wolffhechel. Han uttaler at han ser for seg at det etter valget i Thailand blir samtaler mellom EU og Thailand om en frihandelsavtale. I regionen er det kun Vietnam og Singapore som har dette. Han ser for seg at det kan ta noen år før den er på plass.

Thailand har et handelsoverskudd med Danmark. De eksporterer for 13,7 milliarder baht til Danmark, og importerer varer for 10,7 milliarder. (dae)

## Thailands Tidende

Thailandstidende.com

– en uavhengig avis drevet i henhold til retningslinjene fra Norsk Presseforbund

**Utgivelse:** Den første i hver måned

**Redaksjonelt:** Tips og andre henvendelser: redaksjonen@thailandstidende.com  
Ansv. redaktør: Dag A. Ekeberg

**Annonsering:** Kontakt markedsavdelingen: www.thailandstidende.com/annonsere

**Abonnement på e-avis/pdf:** www.thailandstidende.com/eavis (gratis)

**Eldre utgaver som e-avis/pdf:** www.buyandread.com (kr. 20 pr. utgave)

**Utgiver:** TT Media Management Co., Ltd.  
105/15 M. 12, Nongprue, Banglamung.  
Chonburi, Thailand 20150.

## DISTRIBUSJON

Thailands Tidende distribueres som gratisavis til over 200 steder med skandinavisk tilknytning i Thailand. Her er et utvalg av disse stedene:

**Cha-am:** Max Restaurant. Ruamchit Road (Cha-am Beach). Tel: 08 4070 3929

**Hua Hin:** Little Norway, Soi Salakarm.  
Tel. 08 1623 6468

**Koh Chang:** White Elephant Bar, White Sand Beach. Tel. 039 551 634. WhiteElephantbar.com

**Krabi:** Nativana Serviced Apartments.  
Nateen-Klong Son Road. www.nativana.com

**Pattaya:** Sailor Inn, Pattaya Beach Road/  
Soi Postoffice. www.sailorinn.com

**Phuket:** 2 Viking's Guest House, 271/1  
Karon Plaza, Karon Beach. Tel. 08 2279 2918.

**Koh Samui:** Penny Lane Rock Cafe, Chaweng.  
Tel. 0872741591. Facebook: Penny Lane Samui

# Ambassaden slutter å legalisere

**Fra og med 1. februar slutter den norske ambassaden å legalisere dokumenter utstedt i Norge. Det betyr at nordmenn bosatt i Thailand må ta turen hjem. Men ambassaden fortsetter å bekrefte inntekt – inntil videre.**

AV: DAG A. EKEBERG

[dag@thailandstidende.com](mailto:dag@thailandstidende.com)

Ambassaden i Bangkok har sendt ut en melding om at det fra 1. februar kommer nye regler for konsulær bistand til nordmenn i Thailand. Den største endringer blir når det gjelder legalisering av norske dokumenter. Fra og med neste måned vil ikke ambassaden lengre gjøre dette. Man må til Norge.

De skriver at «legalisering er en formalitet som kan være nødvendig for at et dokument skal få rettsvirkning i utlandet». I praksis betyr det at alle dokumenter utstedt i Norge, som skal benyttes i Thailand, må legaliseres i Norge. Dette er prosedyren:

1. Dokumentet bekreftes av Notarius Publicus (vanligvis byfogd-embete eller tingrett),
2. Dokumentet legaliseres av Utenriksdepartementet og
3. Dokumentet verifiseres av Thailands ambassade i Oslo.

## Attester på engelsk

Ambassaderåd Merete Alvestad Henriksen opplyser til oss via e-post:

– Det stemmer at alle dokumenter som skal benyttes i Thailand fra og med 1. februar 2019 på forhånd må være legalisert i Norge. Noen av attestene hos Skatteetaten finnes på engelsk og man bør derfor be om denne versjonen.

Norske dokumenter oversatt til engelsk og som skal brukes i Thailand må legaliseres i henhold til prosedyren nevnt over. Dette gjelder også attester på engelsk utstedt av Skattedirektoratet.

Eksempler på dokumenter som må legaliseres kan være en vig-selsattest eller en fødselsattest for privatpersoner, eller kontrakter som er undertegnet på vegne av norske bedrifter.

Thailandske dokumenter til



**ENDRER:** Ambassaderåd Merete Alvestad Henriksen opplyser at nordmenn heretter må til Norge for å få legalisert norske dokumenter. (Foto: Helge Heyerdahl)

bruk i Norge må legaliseres i Thailand, først av thailandsk utenriksdepartement og deretter av ambassaden eller et av konsulatet, i Phuket eller Pattaya.

## Fortsatt verifisere inntekt

Når det gjelder bekreftelse av pensjonsinntekt i forbindelse med søknad om ettårsvisum i Thailand – som enkelte land har sluttet å utstede – så skriver ambassaden at de inntil videre vil fortsette med dette. Vi har tidligere spurt om det blir eventuelle endringer, men ikke fått noe konkret svar på dette, ut over det at ambassadør Kjersti Rødsmoen sa seg enig i at slike endringer bør bekjentgjøres i god tid før de trer i kraft.

Ambassaden presiserer at bostedsadresse ikke bekreftes i

samme brev som pensjonsinntekten bekreftes. Ambassaden kan kun bekrefte bostedsadresse til norske borgere som er registrert som utvandret i norsk folkeregister, opplyses det.

## Notarialforretninger

Ambassaden minner om at de kan utføre enhver forretning som notarius publicus i Norge kan utføre. De mest vanlige notarialforretninger bekreftelse av underskrifter, bekreftelse av rett kopi av dokumenter og bekreftelse av at en viljeserklæring er avgitt av en bestemt person. Ambassaden påpeker at de ikke kan bekrefte rett kopi av thailandske dokumenter. Ambassaden utfører heller ikke oversettelser, og dekker heller ikke utgiften til dette.



**VELKOMMEN TIL  
PIZZA CORNER PATTAYA**

**PRATAMNAK SOI 5**

**10:00-22:00 ALLE DAGER**

352/87 Pratamnak Soi 5, Moo 12, Pattaya  
[www.facebook.com/pizzacornerpattaya](https://www.facebook.com/pizzacornerpattaya)

## Helfo-garanti: Taust fra UD

I forrige utgave rapporterte vi at ambassaden nå kun garanterer for maksimalt ti dagers sykehusopphold for frivillige medlemmer av NAV. Årsaken er at ambassaden ikke bruker Altinn i sin kommunikasjon med Helfo, og at Helfo derfor ikke vil akseptere garantier for lengre opphold.

Ambassaderåd Merete Alvestad Henriksen bekrefter dette:

– Helfo krever at Altinn tas i bruk i forbindelse med garantier utover 10 dager.

– Jobbes det med en løsning på dette, slik at man i fremtiden igjen kan gi lengre garantier enn ti dager?

– Helfo og Utenriksdepartementet er i dialog om hvordan og hvorvidt dette vil kunne la seg gjøre.

Vi har sendt flere henvendelser til Utenriksdepartementets kommunikasjonsavdeling, men i skrivende stund har vi ikke fått noe svar på hvordan samarbeidet med Helfo går med hensyn til å løse dette problemet.

Arbeidstillatelse skulle bli så mye enklere:

# Endringer lar vente på seg

**Utlendinger som jobber – eller ønsker å jobbe – i Thailand jublet våren 2018. Alt skulle bli så mye enklere – og gratis. Man skulle bare kunne begynne å jobbe, og melde fra elektronisk innen 15 dager. Men de viktige endringene er ikke innført i praksis.**

AV: DAG A. EKEBERG

[dag@thailandstidende.com](mailto:dag@thailandstidende.com)

24. mai 2018 publiserte advokatfirmaet Tilleke & Gibbins i Bangkok en artikkel («Relaxation of Work Permit Requirements in Thailand») om forenklingen i systemet rundt arbeidstillatelse i Thailand. Artikkelen vakte oppsikt blant expats i landet, som trodde de nå var kvitt den store papirmølla som er involvert for å kunne jobbe i landet.

Men det har vist seg at det som myndighetene lanserte i mai 2018 ikke har materialisert seg. Det skulle bli mulig å registrere endringer i arbeidsforhold online, og det skulle være gratis. Dette har ikke skjedd. Ei heller har det blitt som lovet at man kan melde fra 15 dager i ettertid når et firma ansetter personer, eller når en arbeidstaker skifter arbeidsplass eller arbeidsoppgaver.

**Har diskutert med departement**  
Vi tok kontakt med artikkelforfatteren hos Tilleke & Gibbins, advokat Penrurk Phetmani. Vi spurte:

– Så det blir nå mulig å starte og jobbe og melde fra innen 15 dager?

– Svaret er nei, arbeidstillatelsen må skaffes først.

– Hva er adressen til websiden hvor man kan registrere endringer i slike ting som type arbeid og arbeidssted?

– Vi har diskutert dette med Department of Employment. Det virker som de kun aksepterer å legge til arbeidsgiver, hvis en person jobber for mer enn ett firma. Online-registrering fungerer fortsatt ikke.

Artikkelen ligger i skrivende stund fortsatt på advokatfirmaets webside, men må altså leses i lys av det ovenstående.

**Jobbe uten arbeidstillatelse?**

30. juni i 2018 kom det flere nyheter på dette området. Da publiserte websiden The Phuket News et innlegg med tittelen «Working without a work permit now possible». Det var en amerikansk partner i advokatfirmaet Duensing Kippen i Phuket som sto bak artikkelen. Jerrold Kippen fortalte at man bare kunne begynne å jobbe, så lenge man rapporterte inn online innen 15 dager.

Månedene senere kom en oppfølger fra samme advokat. Der skrev han at «enhver person som har en arbeidstillatelse i Thailand kan nå jobbe hvor som helst, for hvem som helst (inkludert dem selv) under hvilke som helst forhold». Det ble tolket som om det var lov å jobbe som webnomade, og komme til Thailand og jobbe for firmaer andre steder i verden via nettet.

Vi har sendt ham en forespørsel om hans erfaringer med situasjonen nå, men har i skrivende stund ikke fått noe svar.

**Akkurat som før**

Disse artiklene ble kommentert i stort omfang blant expats i Thailand. Folk med lang erfaring her var skeptiske, men den vanlige oppfatningen var at «endelig har dette landet kommet seg over i det 21. århundre».

Men folk vi har snakket med sier at lokale immigrasjonskontorer jobber på samme måten som før. De krever de samme papirbunker og gebyrer som før.

Mange firmaer som ansetter utlendinger bruker mellommenn for ordne med denne prosessen, og dette er blitt en egen industri. Hvis alle forhold rundt arbeidstillatelser for det første skulle kunne rapporteres online, og for det andre skulle bli gratis, så ville denne industrien forsvinne, og mange miste sitt levebrød.

En ny meningsmåling lar immigrasjonsvesenet her få gjennomgå. Dusit Poll intervjuet 462 brukere av tjenesten, og kun halvparten var fornøyd med servicen de fikk. 47 prosent mente av det var for lange køer, 34 prosent mente at de ansatte var uhøflige, mens 27 prosent klagde på korrupsjon.



Slik ser arbeidstillatelsesboken ut

**Penrurk Phetmani**  
Attorney-at-Law  
[penrurk.p@tilleke.com](mailto:penrurk.p@tilleke.com)

### Relaxation of Work Permit Requirements in Thailand

The Royal Decree on Managing the Work of Foreigners (No. 2) B.E. 2561 (2018) came into effect on March 28, 2018, and is the third significant reform to Thailand's law on work permits in the past three years. The

**Online notification.** Any notification can be submitted electronically, and the time for the registrar to acknowledge the notification shall be clearly prescribed.

**Urgent work permit notification.** Urgent and necessary work, which was previously strictly limited to not more than 15 days, is now extendable for up to 15 days if such work by the foreigner is not finished in time. Notification to the registrar is required, and failure to do so will lead to a fine of not more than THB 50,000 for the foreigner.

**Notification by employer.** The employer will now have the duty to notify the registrar of the name, nationality, and type of work of a foreign employee within 15 days from the date of hiring the employee, and also within 15 days from the date that the employment ends. Failure to submit this notification will lead to a fine of not more than THB 20,000 for the employer. According to a notification by the Thai Department of Employment, which came into effect on April 28, 2018, this requirement does not apply to an employer who has already hired a foreigner who holds a

**Phuket News** NEWS TV

4.1k Shares

Phuket Law: Working without a work permit now possible

The general rule is that someone who is not a Thai citizen must obtain a work permit if he or she wants to work in Thailand. Recently, however, Thailand has made a few significant exceptions to this general rule, as well as, some other notable changes to the foreign work permission regimen.

By Jerrold Kippen

- Foreign tour guides under fire
- Phuket tourism leader urges steps...
- Phuket Poll: Is this Phuket's da...
- Phuket Opinion: Is this Phuket's da...
- Work permit not required to rent...
- Foreigners to get visa text alerts
- Fake goods raid hits 25 stores in...
- Over 1,000 arrested in Phuket...
- Airport officers transferred over...
- Airport guard's assault attempt on...
- Phuket Opinion: Foreigners are no...
- Phuket Opinion: The long, long...
- Fake visa schools to be hit with...
- Phuket student-visa crackdown...
- Russians sex-skills trainers to be...

**LOVET FOR MYE?** Disse to artiklene skrevet av hhv. en thailandsk og en amerikansk advokat lovet gode tider for utenlandske arbeidere her. Øverst ser vi artikkelen til advokatfirmaet Tilleke & Gibbins i Bangkok. Nederst artikkelen fra Duensing Kippen i Phuket.

**DU LAGRER DET – DU LÅSER DET – DU BEHOLDER NØKKELEN**

**PSS PATTAYA SELF STORAGE**

Mobil: 081-845 5404 (skandinavisk, engelsk)  
Mobil: 081-983 6302 (thai, engelsk)  
Kontor tlf: 038-251 120, fax: 038-251 196

**ULTRAMODERNE LAGRINGSLØSNINGER**  
**DØGNVAKTHOLD OG TV-OVERVÅKNING**  
**MÅNEDLIG, ÅRLIG OG LANGTIDSAVTALER**

«LAGRINGSBOKSER FRA 500 BAHT PR MÅNED ELLER KUN 2900 BAHT FOR ETT ÅR»

Mange størrelser tilgjengelig, fra 0,8 til 200 m2  
Bankbokser inne i et CHUBB sikkerhetshvelv  
Personlige postbokser er tilgjengelig  
1-2-roms leiligheter for langtidsleie  
Stort kontorlokale til leie

**ÅPENT ALLE DAGER: 08.00 – 18.00**  
391/147 Moo 10, Thappraya Road Soi 13,  
PATTAYA CITY 20150  
e-mail: [info@pattayaselfstorage.co.th](mailto:info@pattayaselfstorage.co.th)  
[www.pattayaselfstorage.co.th](http://www.pattayaselfstorage.co.th)

SSAA Self Storage Association Asia

SIKKER LAGRING MIDT I HJERTET AV PATTAYA



## Khon Norway

Interesseorganisasjon for nordmenn i Thailand

### Velkommen til Khon Norway!

Khon Norways styre og medlemmer har erfaringer som kan være til nytte for deg. Har vi ikke kunnskapen eller erfaringen du er ute etter, kjenner vi andre som har det. Her er noen av sakene vi arbeider med:

- Skatt til Thailand (Skatteavtalen Norge–Thailand)
- Skatt til Norge (4-årsregelen, kildeskatt)
- Etterlattepensjon, råd til etterlatte av medlemmer
- Kjøp, salg eller leie av bolig i Thailand
- Helse spørsmål (sykdom, ulykker, forsikring)

#### TIRSDAGSMØTER:

Det er møte hver tirsdag på Hotell Danmark i Soi White House, Jomtien. Noen av Khon Norways styre/medlemmer er til stede fra kl. 10.00 til 12.00. Kombiner med frokost!

#### MEDLEMSKAP:

Medlemskap i Khon Norway koster 1 000 Thai Bath pr år. Kontakt formann Steinar Nodland for ytterligere info: E-post: stnnod@hotmail.no - Telefon: 0854451202

[www.khon-norway.com](http://www.khon-norway.com)



ทิว มณเฑียร

## TB MANSION

Trivelig gjestehus med norsk eier siden 2005



- Sentralt like ved Tuk Com

- 6 nyrenovert rom, hvorav 3 med balkong. Aircon, gratis wifi, 40" TV, kjøleskap, safe



- Hyggelige priser, alt inkludert.  
Lavsesong: THB 600–800  
Høysesong: THB 700–900

- Gunstig langtidsleie mulig hvis ledig kapasitet

South Pattaya – Soi Day Night

E-post: [tbmansion@gmail.com](mailto:tbmansion@gmail.com) – Facebook: TB MANSION

Tel. Tore (eier): 0892070010 – Tel. Niwat (daglig leder): 0871435207

## SCANDIC APARTMENTS & RESTAURANT I HJERTET AV PATTAYA

482/144 Soi 13/1 Yamato (200 meter fra stranden)



**10 ROM**  
**RESTAURANT**  
**MED NORSK & THAI MENY**  
**TAXI SERVICE**

Rompriser: 15.000 B/mnd (25 kvm) og 20.000 B/mnd (45 kvm)



Scandic Apartments blir drevet av Arve og hans kone Pom. De åpnet sitt første sted i Pattaya allerede i 1990. De har i tillegg Norsk Manager og Kokk, Mr. Hans



[www.scandicapartmentspattaya.com](http://www.scandicapartmentspattaya.com) • [post@scandicapartmentspattaya.com](mailto:post@scandicapartmentspattaya.com) • +66 90 771 0002

## Thaier «må ha» iPhone

En thailandsk dame i hotellnæringen i Hua Hin rapporterte nylig på sin facebookside at alle hun kjenner som jobber med utenlandske kunder over nett – enten via e-post eller Facebook – sverger til iPhone eller iPad. Disse produktene gir nemlig hjelp til folk som er dårlig til å skrive på andre språk – som engelsk. Telefonen gjetter seg frem til hva du ønsker å skrive og presenterer tre alternativer over det virtuelle tastaturet, såkalt prediktiv tekst. Hvis du skal skrive «Good Morning», så holder det med å skrive en «G», så gjetter telefonen seg til resten.

Damen forteller at det blir dyrt å kjøpe Apple-produkter. Hennes iPhone er gått istykker, så da må hun ut med en stor sum penger istedenfor å kjøpe rimeligere Android-telefoner.

droid-telefoner.

Det denne damen og andre i bransjen tydeligvis ikke er klar over, er at det finnes en gratis app for Android som gjør akkurat det samme. Den heter Gboard, og kommer fra Google. Den har vært på markedet et par år allerede, og fått stor popularitet. I august passerte de en milliard nedlastinger, ifølge Wikipedia. (dae)



## Ulovlig plantevernmiddel i ris

Et parti med langkornt parboiled brun ris fra Thailand er blitt konfiskert av Mattilsynet, grunnet at det ble funnet spor av stoffet tricyclazole i risen. Den var produsert av K.V.C Rice Intertrade Co. på vegne av Jeronimo Martins Polska S.A. Produktet er distribuert til flere EU-land, i tillegg til Norge.

Mottaker i Norge var UNIL AS

i Våler, og produktene ble sendt videre til Asko, blir det opplyst. UNIL oppgir at de ikke har noe mer igjen av partiet.

Mattilsynet følger regelverk fra EU-systemet, som sier at det foreløpig ikke er mulig å fastslå risikoen ved inntak av tricyclazole, så derfor et forbud – bedre før var. (dae)

## TT lanserte et av årets nyord

10. juli 2018 oppdaterte Thailands Tidende en artikkel på web og ga den tittelen «Alle grotteguttene er ute». Vi hadde da fulgt redningsdramaet i to dager, siden en thailandsk tv-stasjon meldte at de to første guttene var ute på kvelden 8. juli.

Ordet «grottegutt» er nå blitt kåret til et av årets viktigste nyord av Språkrådet. Ordet havnet på andreplass på ti-på-topp-listen, etter ordet «skjebnelandsmøte», som ble mye brukt i forbindelse med Kristelig Folkepartis veivalg på Gardermoen i november.

Om ordet «grottegutt» sier direktør i Språkrådet Åse Wetås følgende til Aftenposten: «Dette er et

fortettet og godt ord som beskriver en utrolig dramatisk hendelse i Thailand som på mirakuløst vis endte bra. Det har god kvalitet og i tillegg bokstavrim.»

Her er listen over de ti viktigste nyordene i norsk i 2018:

1. Skjebnelandsmøte
2. Grottegutt
3. Sosionomisere
4. Plogging
5. Fattigdomslykke
6. Matredder
7. Videoassistert dømming
8. Slitertillegg
9. Påvirker
10. Gladbobler



**FØRSTE GANG:** Her er ordet «grottegutt» publisert for første gang i historien. Oppdateringen skjedde 10. juli 2018. (Faksimile: TTs webside).



**THE HUA HIN CATS**

**25. og 26. januar.**  
**Gjesteartist: Casino Steel**

**Lapskaus 295.B**



**Kjøttkaker middag 295.B**

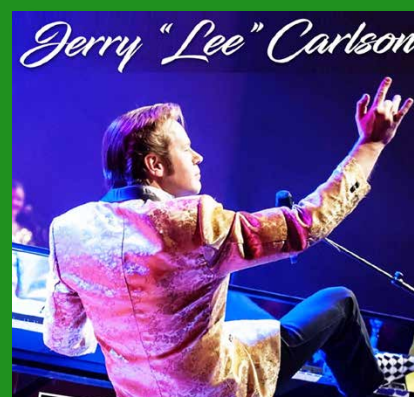


**Pytt i panne 195.B**

**Fersk kjøtt & loksau 295.B**



**Flesk & Duppe 395.B**



**5. 12. og 20. januar**



**Hjemmelaget fiskeboller 360.B**



**Lettsaltet torsk 365.B**

**Linda's Restaurant**

Opposite Jomtien Complex. 315/180 Thappraya Rd.  
Jomtien, Thailand. Tel: 038 25 27 26 / 087 813 0115.  
www.lindasrestaurant.com - Velkommen!

Mange interesserte, men få har skrevet under:

# Helseforsikringen måtte endres

Den unike forsikringsordningen med behandling på offentlige sykehus skulle gjelde livet ut uten premieøkning. Men det gikk ikke forsikringsbransjen med på. Det blir nå satt en øvre grense på 80 år, og premien øker betydelig etter fylte 70. Likevel er det rimeligere enn de fleste andre forsikringer.

AV: DAG A. EKEBERG

dag@thailandstidende.com

Da Thailands Tidende skrev om det nye forsikringsinitiativet i juli 2018 var det ca. 1500 personer som hadde meldt sin interesse for å delta i ordningen. Nå er tallet nesten 2500, ifølge Eric Dohlon i firmaet Bangkok Insurance Brokers. Det er Dohlon, sammen med Samorganisationen för Svenskforeningar i Thailand (SAMS), som var initiativtakere til dette, som nå har fått navnet Chang Health Insurance Group. Forsikringen skal kunne tegnes av både thaier og utlendinger – folk i alle aldre – men det er naturlig nok pensjonister som flytter til Thailand på sine eldre dager som utgjør en stor målgruppe.

## Trenger hundre

– Vi trenger minimum hundre deltakere før vi kan starte, sier Dohlon. Han sier at han vil sende ut en henvendelse via e-post til alle interesserte tidlig i januar måned. Han har nå en ferdig utarbeidet polise, utformet i samarbeid med firmaet Thai Health Insurance. Dette firmaet gikk ikke med på den opprinnelige løsningen med at forsikringen skulle gjelde livet ut, uten premieøkning. Men Dohlon har håp om at betingelsene skal kunne bedres så fort man er i gang og har data om bruken av forsikringen fra det første året.

Stor interesse for billig helseforsikring lansert av svensker:

## Ny forsikring, samme premie for alle

Etter medieoppslag om utlendinger uten forsikring har en svensk forsikringsagent i Phuket lansert en ny forsikringsordning. Hele 1.500 personer har meldt sin interesse så langt. Ordningen har en god del unntak, og gir behandling kun på offentlige sykehus, men prisen er god, kun ca. 25.000 baht i året. Unikt er også at den skal gjelde livet ut, uten premieøkning.

AV: DAG A. EKEBERG

dag@thailandstidende.com

Offentlige sykehus i Phuket har store utgifter på uforsikrede utlendinger, inkludert svensker, slik svensk presse har rapportert om i år. Dette var utgangspunktet for et initiativ fra Samorganisationen för Svenskforeningar i Thailand (SAMS), som jobber med dette på vegne av foreningene i Udon Thani, Hua Hin og Phuket. Kjell Nyström er talsmann, og forteller at initiativet for å få til en gruppeforsikring kom frem på et møte mellom SAMS og forsikringsagenten Eric Dohlon i mars i år.

– SAMS driver jo i første rekke med å motivere den svenske

Hins hjemmeside står det at «ingen sykdom er unntatt, forsikringen dekker alle eksisterende sykdommer». Dette stemmer ikke. Det er flere unntak (se egen fakturerte), slik man finner i de fleste helseforsikringer. Det er heller ikke mulig å få dekket behandling til eksisterende sykdommer, men det jobbes med å få inn dette fra og med neste år.

### Svensk forsikringsagent

Eric Dohlon er mannen bak gruppeforsikringen. Han startet E & I Broker Co. i 2008. I 2016 byttet de navn til Bangkok Insurance Bro-



**FORSIKRER:** Eric Dohlon er mannen bak Bangkok Insurance Brokers. Han er svensk men har bodd i Thailand hele sitt liv. (Foto: Privat)

eksisterende forsikringsformat, som allerede har godkjenning fra

Denne polisen gir en dekning på inntil 500.000 baht i året. Det

**STÅR PÅ:** Faksimile fra Thailands Tidende 1. juli 2018. Eric Dohlon i Bangkok Insurance Brokers har måttet gå med på endringer, men mener dette fortsatt er en gunstig løsning for pensjonister som flytter til Thailand.

Dohlon har svenske foreldre men har bodd i Thailand hele livet, og har thailandsk statsborgerskap. Det er han som har grunnlagt Bangkok Insurance Brokers, som har hovedkvarter i Phuket.

### Pass på før du fyller 71

Betingelsene som nå er ferdigforhandlet med firmaet Thai Health Insurance går ut på at alle som ennå ikke har fylt 71 år kan bli med i ordningen. Når medlemmer i gruppeforsikringen fyller 71 går de over til private poliser, som de kan ha inntil fylte 80. Etter det står de på bar bakke.

Den årlige premien er 17.582 baht inntil fylte 50 år. Fra 51 til 60 er premien 21.218 baht. Fra 61 til 70 er premien 27.885 baht. Deretter øker premien betydelig. For folk mellom 71 og 75 er det snakk om 56.123 baht per år, mens de mellom 76 og 80 skal betale 83.665 baht.

### Billigere enn konkurrentene

Dohlon sier at problemet med at eldre forsikringstakere er med i gruppen er at da går premien opp for alle. Så han mener at dette er en god løsning, og han påpeker at andre selskaper har dyrere premier.

For eksempel Aetna, som nå har kjøpt opp Bupa Thailand. De har en ordning som heter Aetna Personal Care. Man må melde seg inn før fylte 65 år og får dekning inntil man er 70. Eksempelvis er årspremien for de mellom 61 og 65 på 50.376 baht for en dekning på inntil 600.000 baht pr år.

Hos AXA koster det 74.047 baht i samme aldersgruppe for en dekning på inntil 750.000 baht pr år, ifølge Dohlon.

### Unntak og grenser

Et unikt poeng med denne forsikringen er at man får behandling på offentlige sykehus. De er rimeligere enn private, så da er det også logisk at forsikringen har

en lavere grensen enn andre på årlige utbetalinger. Det er snakk om 400.000 baht (opprinnelig 500.000, slik vi skrev i juli 2018) for basisdekning. Det er mulig å øke den til 800.000 baht ved å betale ca. 40 prosent mer i premie.

Svenskföreningen i Hua Hin var en av initiativtakerne, og de hadde som mål at forsikringen skulle dekke alle sykdommer, inkludert folks eksisterende sykdommer. Det gikk ikke forsikringsbransjen med på, og det er flere unntak, som i alle forsikringsordninger. Dohlon sier at det jobbes med å få inn behandling for eksisterende sykdommer etter at ordningen har løpt et år og man har data å holde seg til.

### Mange eldre er interessert

Ca. 30 prosent av de 2500 personene som har meldt sin interesse for den nye forsikringsordningen er over 70 år, opplyser Dohlon. Han håper at aldersgrensen for å bli med i ordningen kan økes til 75

| Alder | Årspremie (baht) |
|-------|------------------|
| 15-50 | 17.582           |
| 51-60 | 21.218           |
| 61-70 | 27.885           |
| 71-75 | 56.123           |
| 76-80 | 83.665           |

**BASISPAKKE:** Årlig premie (THB) hos Chang Health Insurance Group med dekning på **400.000 baht** og ingen polikliniske behandling.

| Alder | Årspremie (baht) |
|-------|------------------|
| 15-50 | 24.405           |
| 51-60 | 29.504           |
| 61-70 | 38.851           |
| 71-75 | 82.368           |
| 76-80 | 122.906          |

**TILLEGGSPAКKE:** Årlig premie (THB) hos Chang Health Insurance Group med dekning på **800.000 baht** og ingen polikliniske behandling.

år neste år.

– Husk at dette vi nå gjør har aldri vært forsøkt i Thailand tidligere. Hvis kravene i ordningen er lave, kan Thai Health Insurance gjøre to ting, senke premien neste år, og øke aldersgrensen for å delta i gruppeforsikringen.

Dohlon sier at når man kommer i gang er det enkelt å legge til medlemmer i gruppen, det kan gjøre en og en av gangen.

#### Ikke eksisterende sykdom

Når det gjelder eksisterende sykdommer uttalte Dohlon i juli at det normalt er dekket i gruppeforsikringer når det er en jevn blanding av unge og eldre medlemmer. Men gjennomsnittsalderen i denne gruppen er 65 år og tretti

prosent er over 70. Med en så høy andel eldre vil det være umulig å forlange at et forsikringsselskap skulle dekke eksisterende sykdommer i begynnelsen av et samarbeid.

Dohlon la imidlertid til:

– Jeg håper å få dette inkludert i ordningen etter at gruppen har eksistert i minste ett år, når vi har statistikk over hva slags krav som har kommet inn.

#### Dekker ikke alkoholmisbruk

Men Dohlon var klar på hvem som er målgruppen, og at de ikke ønsker folk som allerede er syke grunnet livsstilen de har valgt i Thailand:

– Hovedmålet er å tilby en rimelig helseforsikring til så mange

mennesker som mulig. Vi kan ikke tilby en altdekkende forsikring til personer som lot være å kjøpe forsikring før de ble syke, men som nå vil være med i ordningen, og dermed bli en økonomisk belastning for de andre.

Han poengterte: – Syke, eldre mennesker må leve med den livsstilen de valgte og ta konsekvensen av sine valg. Hvis de er blitt syke som følge av egne valg kan de kun skylde på seg selv.

#### Dekker ikke mopedulykker

– Er det normalt at skader fra motorsykkelulykker er unntatt?

– Slike skader er ekskludert for å holde kravene i ordningen lave. Det er viktig at det er lave krav for å kunne holde forsikringspremien

lav. Medlemmer kan kjøpe ekstra skadeforsikring, eller sykeforsikring, for å dekke motorsykkelulykker.

#### Dekker ikke aldersrelatert

– Helseforsikring betaler kun for sykdommer som kan kureres, ikke kroniske tilstander eller uhelbredelige sykdommer, uttalte Dohlon. – Aldersrelaterte forhold kan ikke kureres, de er relatert til det å bli gammel og er automatisk ekskludert fra alle helseforsikringer. Selv om du hadde en helseforsikring fra lenge før du ble gammel, og fikk en aldersrelatert tilstand, så ville det ikke vært dekket. Dette er en automatisk eksklusjon for alle individuelle forsikringer og gruppeforsikringer.

## fakta

# Dette er forsikringen:

- Dekning: **400.000 baht dekning** i basispakken, ytterligere 400.000 baht i valgfri pakke.
- Dekker kun behandling på **offentlige sykehus** (drøyt 1000 stykker), ikke private sykehus.
- Dekker ikke nødvendigvis **eksisterende sykdommer**.
- Man må melde seg inn før man **fyller 71**.
- Fornyelse av polisen er **garantert til fylte 80 år**.
- Åpen for **alle nasjonaliteter**, inkludert thaier.
- Dekker kun innleggelse, **ingen poliklinisk behandling**.
- Ingen dekningen **utenfor Thailand**.
- Sykdom dekkes ikke **de første 30 dagene**, men ulykker dekkes fra første dag.
- Visse sykdommer, inkludert kreft, vil ikke dekkes **de første 180 dagene**.
- Du får **ingen økning i premien** selv om du har hatt dyre krav mot forsikringen.

## fakta

# Dette er ikke dekket:

- Allerede **eksisterende sykdommer** (det jobbes med å få dette til)
- Personer som **har hatt kreft** eller **nyresvikt**
- **Aldersrelaterte sykdommer**
- **Motorsykkelulykker** (dekning kan kjøpes separat)
- Behandling relatert til **AIDS/HIV**
- Narkotika- eller **alkoholrelatert sykdom**
- Ulykker skjedd under betydelig **alkohol- eller narkotikarus**
- Spise- og søvnforstyrrelser
- Organtransplantasjoner eller poliklinisk dialysebehandling
- Medisinske rutinesjekker og vaksinasjoner
- Rekonvalesens etter behandling
- Tannlegebehandling
- Dette var noen viktige unntak, men det er flere. Les polisen

# Landemerke i Pattaya til salgs



- 700 m2 over 5 plan. 9 store utleierom
- Kjent restaurant og bar i første etasje
- Dette er selveier, skjøte følger med!

**Nedsatt fra 18 til 11 mill. baht!!**

**Kontakt marked@thailandstidende.com for mer info**

Eks-alkoholiker har vært hjørnestein på Sjømannskirken i 14 år:

# Hansi lever for å hjelpe andre

En «nær døden»-opplevelse førte Hans Konrad Nyvoll til Bangkok og etter hvert til Sjømannskirken. Han presser ikke troen på folk, men bruker bl.a. sin erfaring som eks-alkoholiker til å hjelpe folk med rusproblemer. Han har vært sentral i utviklingen av barnehjemmet Baan Jing Jai, og er imponert over thaidamer som tar seg av aldrende nordmenn.

AV: HELGE HEYERDAHL

hh@thailandstidende.com

De som har møtt Sjømannskirkens diakonale medarbeider – som i realiteten også er kirkens nestkommanderende og kontinuitetsbærer – vil ha vanskelig for å tro at den strålende blide og imøtekommende karen fra Randaberg har vært helt i den andre enden av skalaen.

– Det stod om livet, skulle jeg leve eller ikke? Jeg satt og ventet på likkisten, eller at noen i hvite frakker skulle komme og hente meg. Sånn var det, innrømmer «Hansi» Nyvoll. – Men jeg hadde en sønn på seks år som jeg var veldig glad i, og jeg ville så gjerne ut av alkoholproblemene mine. Det var å finne ut hvordan jeg skulle få hjelp som tok tid, forteller han om livet på Vestlandet på 90-tallet.

Erkjennelsen av at han hadde et problem – og trengte profesjonell hjelp – førte etter hvert til at han som flerårig tørrlagt i 1999 ble invitert til sitt søskenbarn Kristian Bø i Thailand. Dr. Bø, tidligere ansatt i Televerket, og senere med en fremtredende stilling i Telecom Asia, la grunnlaget for det som skulle bli hjemstedet for Hansi. Han lever i dag livets glade dager med kone, barn og drømmejobb i Sjømannskirken.

## Trengte hans rusbakgrunn

– Mitt arbeide for kirken startet i 2004 med at jeg var frivillig hjelper da Hilde Sirnes var prest i Bangkok. På den tiden jobbet jeg for et norsk firma i Bangkok, som etter hvert slet med å holde hodet over vannet. Hilde fikk til å flytte kirken til Pattaya i oktober 2005, og hun fortalte meg en dag at de trengte en med min rusbakgrunn i kirken. En som kunne forstå og hjelpe andre med samme forhold til alkohol som jeg hadde tidligere.

Hansi påpeker at det var først



**TEAM:** Hans Konrad Nyvoll (tv.), her i samtale med sjømannsprest Ragnvald Seierstad, som selv begynner å få lang erfaring etter fem år, og praktikant Thina Amalie Biørn Michelet-Rosø. (Foto: Helge Heyerdahl)

i 2006 at han ble fast ansatt i Sjømannskirken. Planen var egentlig å vende hjem til Norge til en stilling han hadde fått muntlig tilsagn om der.

– På det tidspunktet vurderte min kone Jansila og jeg hva vi skulle gjøre, siden det gikk dårlig med arbeidsgiveren min i Bangkok. Så kom tilbudet om jobb i Sjø-

her. Når presten vår er borte, så har jeg ansvaret, ellers så er han sjefen.

– Nestkommanderende med titelen diakonal medarbeider. Høres ikke det ut som en måte å holde lønnen din nede på?

– Haha, det er det ikke i det hele tatt. Det kan du være sikker på. En annen sak er at man jobber ikke i

menneke har en stor verdi. Vi har faste runder hvor vi snakker med folk i barer, men spør ikke en nordmann i en bar: Hvordan har du det med Jesus? Det blir ofte noe de selv starter å snakke med oss om.

## Hedret som årets borger

Hansi har også vært engasjert på andre hold med å skaffe inntekter. I 2008 ble han kåret til årets borger av Scandinavian Expat Club i Pattaya, en pris han ble tildelt for sin sentrale rolle med å skaffe inntekter til barnehjemmet Baan Jing Jai. Det er i hovedsak norsk støtte som har ført til nybygg og et bedre liv for mange foreldreløse thailandske barn. Der var han for øvrig også med i byggekomiteen, og bidro på egen hånd til at hundretusener av kroner havnet på byggekontoen.

– Hvordan opplever du at det går med barna som hjelpes der?

– Det går bra med de fleste, jeg kjenner mange som nå etter hvert har blitt voksne og flyttet ut. De har fått et bra liv med utdanning, og lever normale liv i dag. Barnehjemmet klarer å holde hodet over vannet, takket være donasjoner som for det meste er fra nordmenn, som f.eks. Sputnik og Vivian, som stadig samler inn større beløp fra konserter.

## Kirken tar seg betalt

– Dere arrangerer mange aktivi-

**“ Vi har faste runder hvor vi snakker med folk i barer ”**

mannskirken, hvor de trengte min «spesialkompetanse». Jeg spurte Jansila om hva hun ville vi skulle gjøre, vi trengte ikke lang tid på å tenke og ble i Thailand, smiler Hansi, som jobbet ved Lærdal Medical i Norge før han dro til Bangkok.

## Den egentlige sjefen?

– Du har etterhvert jobbet for en del sjømannsprester her. Er det egentlig du som er den reelle lederen av kirken?

– Jeg har hørt at noen mener det, men det stemmer ikke. Det er jo ansatt prest og daglig leder her. Jeg er nestkommanderende, og står for kontinuiteten. Det fordi jeg kjenner virksomheten, hva som skjer, forholdene og folkene

Sjømannskirken om man er opp-tatt av å ha en høy lønn.

## Presser ikke på folk

– Hva er det ved jobben som gir deg energi, og hva får deg til å oppleve at jobben er tung?

– Det å hjelpe folk gir en enorm boost, å se at man utgjør en forskjell for dem. Å se at folk er glade når vi besøker dem hjemme eller på sykehuset. Vi får tilbakemeldinger på at innsatsen vår på det området gjør folk takknemlige.

– Frelsesarmeen har som ordtak «suppe først». Andre kristne organisasjoner har «frelse først». Har dere et misjonsoppdrag i Thailand?

– Omsorg er en frukt av troen, det er det vi jobber mest med. Vi presser ikke noe på folk. Hvert

# – Pass bør inndras

Sjømannskirken i Pattaya har de to siste årene hatt 900 sosialsaker og brukt 1400 timer på disse. Nordmenn med rus- og alkoholproblemer sendes hjem til Norge, men dukker opp igjen i Pattaya, til de pårørendes store fortvilelse. Langvarig medarbeider ved Sjømannskirken, Hans Konrad Nyvoll, ønsker at myndighetene i større grad skal inndra passene til de som er gjengangere.

AV: HELGE HEYERDAHL

hh@thailandstidende.com

– Mener du at det er nordmenn som ikke burde slå seg til her?

– Ja, personer med tunge psykiske diagnoser får fort problemer her nede, og det er ingen god behandling for slike ting her, ennå. En kar som har fått hjelp flere ganger, men kommer tilbake, har nå blitt fratatt passet, forteller Nyvoll. – Om det er fordi familien eller myndighetene har bedt om det vet jeg ikke. En annen kar er hjulpet hjem fire ganger, også på statens regning. Da burde det vært lovlig grunn til å kunne inndra passet.

Han forteller videre:

– Plutselig kan det stå en vi har hjulpet på døren her, og har akkurat de samme problemene som før. De repeterende handlingene ovenfor de samme menneskene, det kan være slitsomt. Folk som er i en runddans, i en negativ spiral. Mennesker som ikke klarer å komme seg videre fra sin elendighet, det er det tungt å oppleve.

## Ikke flytt hit!

– Hva vil du si til en som vil flytte

til Thailand for å komme seg unna problemene sine, tungsinn og kanskje også kemneren?

– Glem det. Glem å flytte hit. For det første så følger «nissen» med på lasset. Om man rømmer fra problemene sine, så blir de større her. Det er mindre hjelp å få her. Løs problemene hjemme først. Da har man god ballast, for om man må kikke seg over skulderen så får man aldri et godt liv. Det vil bare balle på seg.

## Personvern

Diakonal medarbeider Nyvoll er klar over problemene med å inndra folks pass:

– Det er jo dette med bredere personvernlover som gjør at de aller fleste myndigheter og andre institusjoner står temmelig maktesløse når det gjelder å kunne frata en person passet. Det er ikke få ganger jeg har møtt frustrasjon hos pårørende familie pga. av dette.

Når det gjelder Bangkok, sier Nyvoll at nordmenn der er mer businesspreget, og at de som bor



**ADVARSEL:** Med sin erfaring fra Pattaya er Hans Konrad Nyvolls anbefaling klar: Ikke flytt hit om du har problemer! (Foto: Helge Heyerdahl)

der lever mest som de ville gjort i Norge.

– Her i Pattaya er det mer folk som lever et helt annet liv. Det er mange pensjonister og uføretrygdede, og noen som nok ikke burde ha bodd her, som lever et farlig liv, både helsemessig og mentalt.

## Det er mulig å inndra pass

Passnekt er en mulighet det norske justisdepartementet har overfor personer som mange ganger

har måttet bli hentet hjem fra utlandet på statens regning. Kommunikasjonsrådgiver i Utenriksdepartementet Hilde Steinfeld uttalte følgende til TV 2 i 2016:

– Dette ses på som siste utvei og det benyttes sjeldent, for den enkelte så oppleves det som et stor inngripende å miste passe sitt.

Dette virkemiddelet blir lite benyttet i Norge, selv om målet er å beskytte pasienten mot seg selv.

teter, bl.a. jungelturer, filmkvelder, temakvelder og sykkelturner. Alt dette koster jo penger, noe det er blitt reagert på av noen på sosiale medier. Hvorfor?

– Det koster å holde en sjømannskirke med ni ansatte gå-

ende. Sjømannskirken sentralt må skaffe to tredeler av inntektene vi trenger selv, en tredel dekkes av statsstøtte. Hadde vi ikke skaffet egne inntekter så hadde vi måttet legge ned for lenge siden. Vår største inntektskilde har vært

vielser. Mye pga. uroligheter i Bangkok og lavere kroneverdi har antallet viselser gått ned fra 107 i 2007 til 40 fra 2017 og frem til nå.

Før ga egne misjonsforeninger, loddsalg og telefonsalg midler. Alt dette er borte, derfor må det stadig lages nye veier til inntekter som sikrer driften.

## Viktig å være gift

– Det nærmer seg 18 års ekteskap med Jansila. Hva er nøkkelen til suksess med en thailandsk kvinne?

– Det viktigste er at Jansila er et virkelig medmenneske, som jeg er så glad i at jeg ikke setter meg selv først. Mange vil ha alt på sin norske måte. Mange vil ikke gifte seg, for «den tabben har de gjort før». En egoistisk tanke, siden det for en thailandsk kvinne er mye viktigere å være gift enn for nordmenn.

– Har dere svelget mange kameler for å være lykkelige sammen?

– En av mine kameler har vært barneoppdragelsen. Jansilas holdning var at menn ikke har peiling på barn. Også det at man ikke må ta medisiner for alt.

## Imponert over thaidamer

At det ikke er uvanlig at ugifte thaikvinner har kontakt med flere menn, legger han ikke skjul på. Men det finnes som regel en løsning.

– Jeg ser kvinner som har kontakt med flere menn, så gifter hun seg med den første som frir og kutter ut de andre. Da har hun fått det hun leter etter. Jeg er veldig imponert over mange thaidamer, de skulle hatt lønn fra sosialkontoret i Norge. Se f.eks. på forhold mellom eldre pleietrengende menn og koner som er mange år yngre. Hun står fast ved hans side og tar på seg mange og til dels tøffe oppgaver det er med en syk mann.

Hansi har gått ned mange kilo, etter en klar beskjed fra legen.

– Jeg trenger å få et skikkelig spark i baken til tider, det fikk jeg også denne gangen. Da jeg fikk et hjerteflimmer etter mye stress og jobbing for en del år siden, ble jeg anbefalt til å gjøre noen endringer med kost og å ta bedre vare på kroppen, avslutter kirkens primus motor.



**NY KIRKE:** Hansi har vært sentral i planleggingen av nytt kirkebygg. Her i samtale med entreprenør Khun Somsit fra SAT. (Foto: Helge Heyerdahl)

# Helligdager 2019

|              |     |                                             |
|--------------|-----|---------------------------------------------|
| 1. januar    | Tir | 1. nyttårsdag                               |
| 19. februar  | Tir | ■ Makha Bucha-dagen                         |
| 8. april     | Man | Substitutt for Chakri-dagen (6.april)       |
| 15. april    | Man | Thailandsk nyttår (Songkran)                |
| 16. april    | Tir | Substitutt for thailandsk nyttår (Songkran) |
| 1. mai       | Ons | Arbeidernes dag                             |
| 20. mai      | Man | ■ Visakha Bucha-dagen                       |
| 16. juli     | Tir | ■ Asanha Bucha-dagen                        |
| 17. juli     | Ons | ■ Khao Phansa (starten på Buddhist Lent)    |
| 29. juli     | Man | Substitutt for Kongens bursdag (28. jul)    |
| 12. august   | Man | Morsdag (Dronningen Sirikits bursdag)       |
| 12. oktober  | Lør | ■ Ok Phansa (slutten på Buddhist Lent)      |
| 14. oktober  | Man | Kong Bhumibols dødsdag                      |
| 23. oktober  | Ons | Chulalongkorn-dagen                         |
| 5. desember  | Tor | Farsdag (Kong Bhumibols bursdag)            |
| 10. desember | Tir | Grunnlovsdagen                              |
| 31. desember | Tir | Nyttårsaften                                |

■ Disse datoene har forbud mot alkoholsalg. Det gjelder også evt. valgdager

Kalender presentert av: **Thailands Tidende**

## Orakelet svarer

Redaksjonen svarer på spørsmål om Thailand. Still spørsmål på Orakelets facebookside eller til [orakelet@thailandstidende.com](mailto:orakelet@thailandstidende.com)



## Når fornye førerkortet?

*Dette utmerkede tidsskrift har anbefalt oss å fornye førerkortet så nært opp til forfall som mulig. Er det mulig å utdype dette?*

*Hilsen Jan-Edgar*

## Svar: Etter bursdagen din

**Vår anbefaling** var en forenkling av virkeligheten. Her kommer et utdypende svar:

**I Thailand er det slik** at førerkortet ditt utløper på bursdagen din. Du må fornye tidligst tre måneder før tiden, og senest ett år etter at førerkortet er utløpt. Hvis du fornyer rett etter at førerkortet er utløpt, får du i praksis førerkort for seks år istedenfor fem, for det vil altså gjelde til den bursdagen din som er fem år frem i tid.

**Hvis du skal fornye** førerkortet etter at det er utløpt, så er det viktig å vite at kortet altså da er ugyldig, og du må få noen til å kjøre deg til biltilsynet, med mindre du tar sjansen på å kjøre selv uten

gyldig førerkort. Det var tidligere i praksis kun en liten bot på noen hundre baht for å kjøre uten gyldig førerkort, men loven ble endret i august 2018, og det er nå inntil 50.000 baht i bot og/eller inntil tre måneders fengsel.

**Vi har også mottatt** et relatert spørsmål, fra en person som skal fornye førerkort, og spør hva som skjer når han har fått nytt pass i mellomtiden.

**Svaret på dette** er at man tar med seg både gammelt og nytt pass når man skal fornye førerkortet. Passnummeret endrer seg nemlig når man får nytt pass, så de vil ikke godta kun det nye passet som bevis på at det er ditt førerkort.

## Bangkok Hospital Pattaya erbjuder dig en svensktalende personlig assistent



**063 202 9200**

och kommunicera  
på ditt modersmål



Ambulansen nås fortfarande på

**1719**



Et skrått blikk på landsbylivet:

# Hanekamp til livets opphold

**Sønnen i huset har på en mystisk måte klart å få godkjent en voksenopplæring han nesten ikke deltok på. Nå venter han på gevinster innen hanekamp, slik at han skal slippe å måtte bruke den nye «kunnskapen» til å finne seg en jobb...**

**Det går mot nytt skoleår.** Husets sønn klarte nylig kun tre dager i arbeid på en ingefæråker syd for Bangkok. Da hadde han fått nok av solsteiken, og bestemte seg for at en god utdanning nok var tingen.

**Men så dukket det opp** en mulighet innen bygningsindustrien. Han begynte å trille hjulbærer med sement på en byggeplass. Dette skulle han gjøre på fulltid i hele fire uker. Vel, bortsett fra når det var regnvær, selvsagt. Betong tåler regn, men en del thaier gjør ikke det.

**Han forlot hjemmet** med bussbillett og 4000 baht i lommen. Fem uker senere kom han hjem med 3100 baht. Turen hjem tok litt ekstra tid, da det ble en stopp i Bangkok – på et sted med hanekamp. Han hadde visst tapt, men forsto det ikke helt. Han hadde jo på seg sin lykkebringende amulett, hadde waïet mange buddhastatuer og gitt vekslepenger til blinde tiggere. Selv de profesjonelle

hanekampgamblerne har jo ikke noe å stille opp med mot god karma og velfortjent hell.

**Fire dager etter hjemkomsten** måtte han spør sin mor om Dtang – penger. Han hadde vært litt i overkant mye Phu Yai – storkar – sammen med sine venner. Heldigvis hadde han vært Jai Dee – godhjertet – og forært moren hele 500 baht av «fortjenesten» fra arbeidsoppholdet i Bangkok, så han mente at han lå godt an.

**Nå lever han** på morens nåde, som i praksis vil si at han lever på penger fra den fraværende farangen. Men det er innført restriksjoner på finansielle overføringer til reisebudsjetter hvis største utgift er gambling.

**Han har lovet** å betale tilbake penger til sigaretter, ferdigmat han kjøper seg på landsbyens serveringssted, og bensin når han låner morens motorsykkel. Nå er det ikke slik at mor er lat og ikke



vil lage mat, men det er litt tungvint å vente på at sønnen samler sammen krefter frem til klokken to eller tre på ettermiddagen før han er klar for frokost.

**Planen om å skaffe seg** en utdanning er lagt til side igjen. Det skal visst nok være mulig å tjene over 14.000 baht i måneden på en lokal trikotasjefabrikk. Der er det en ansatt som i flere måneder har planlagt å slutte for å reise hjem til Roi-et. Nå følger kameraten nøye med. Den dagen karen fra Roi-et slutter, skal han og husets sønn sikre seg den ledige jobben... De har ennå ikke diskutert hvem av dem som skal søke, men begge to er veldig optimistiske angående fremtiden.

**Han og kameraten** har nå ventet i snart åtte uker på at jobben skal bli ledig. Mor sørger for dtang til bensin, røyk og mat. I tillegg hender det at onkelen har brukt for litt hjelp, og da blir det til noen flasker øl eller urter innrullet i sigarettpapir. Mest det siste.

**Sønnen har nettopp** fått karakteren «bestått» på eksamen på en lokal voksenopplæring hvor han har deltatt i to år. Ikke det at han har deltatt så mye. Siste året har han møtt opp til undervis-

ning kun 7-8 ganger. Men siste gang hjalp de læreren å støpe en ny mur rundt huset hans. Det gjorde underverker. Alle elevene besto. Karakterbevis fikk han også, selv om det var på nære nippet. Han forsov seg til skoleavslutningen, men moren fikk jaget ham opp og bort for å motta karakterbeviset – papiret som motbeviser morens påstand om at sønnen er dum som en bøffel.

**Både han og flere kamerater** har lenge irritert seg over en rismølle og en lokal produsent av betongelementer som har ansatt en haug med burmesere. De har tydeligvis en annen holdning til tid, og er på plass når arbeidsdagen begynner. Og de velger ikke hvilke dager det passer å arbeide. Dette er en trussel mot landsbyens unge.

**De unge vil selvsagt jobbe** – i hvert fall når det passer dem og de trenger penger til hanekamp og ganja. De mer basale behov som mat, klær, bensin og røyk har en faranger til å ta seg av. Livet skal være mer enn hardt arbeid. Var det ikke Buddha som sa at en ikke skal strebe mot rikdom? Muligens har den unge garde tatt dette litt for bokstavelig.

Observatøren

## Livet i Thailand



*I denne spalten finner du rapporter om hvordan det er å bo i Thailand. Eventuelle spissformuleringer og generaliseringer er skrevet i beste mening.*

*Spaltens forfatter skriver under pseudonym, siden historiene er hentet fra hans omgangskrets i Isan. Dette er hans rapport nummer 30.*



**Vi har passert 8000 abonnenter!**

## Gratis e-avis

**Få Thailands Tidende via e-post hver måned!**

**thailandstidende.com/eavis**

**e-avis**

**Thailands Tidende**

# Spar penger – velg riktig tid på året

Det er ikke bare hvilket flyselskap du bruker som avgjør hvor dyr en reise blir. Også hvilket tidspunkt du velger er viktig. Reiser du «mot strømmen» blir det raskt rimeligere.

AV: TERJE ENGØ

te@thailandstidende.com

I perioden fra januar til juli er det ca. 1500 kroner i forskjell på gjennomsnittlig pris tur/retur fra Oslo til Bangkok på økonomiklasse. Rimeligst er det i mai. Da koster reisen i snitt 5027 kroner, mot 6578 kroner i juli. I disse eksemplene har vi tatt utgangspunkt i utreise tredje tirsdag i måneden og retur andre onsdag påfølgende måned.

Gjennomsnittlige priser kan likevel være villedende, for ofte er det selskaper som av ulike årsaker priser sine flyvninger annerledes enn flertallet.

## Påskan og sommeren

De dyreste businessklassebillettene er å finne rundt påsketider, mens de dyreste økonomiklassebillettene er å finne om sommeren, i vår undersøkelse.

Det skyldes nok at det ved påsketider er mer konsentrert reisemønster, mens reisene om sommeren spres mer. De som reiser til Thailand for en kort påskeferie har nok bedre betalingsevne enn den jevne reisende. De som reiser utenom påske, velger nok oftere økonomiklasse til tider når prisene er lave. Det er nok også mer sjeldent at hele familier reiser på businessklasse. De velger heller å reise på økonomi, og oftere på lang tur i sommerferien.

## Kan utnyttes

Disse reisemønstrene kan du bruke til din fordel. I februar kan du reise tur/retur Oslo – Bangkok med Aeroflot for 3980 kroner. En billett med SAS/Air India koster i mars 3930 kroner. I juli finner vi ingen priser med SAS/Air India. Sannsynligvis har SAS da så godt belegg med feriereisende i sitt rutenett at de ikke selger rimelige seter til Air India. Vi sier sannsynligvis, da det også kan være andre årsaker til at denne kombinasjonen ikke dukket opp i våre søk.

## Høytider og ferieperioder

Flyselskapenes prispolitikk er styrt av nasjonale og internasjonale helligdager og høytider, og ikke minst nasjonale ferieperi-



**IKKE DYRT:** Qatar tilbyr Oslo–Bangkok tur/retur for cirka 5000 kroner på økonomiklasse og for under 17.000 kroner på businessklasse. (Foto: Terje Engø)

oder. Thaier reiser gjerne hjem til Songkran, mens muslimer søker hjem til Ramadan. Nordmenn har en tendens til å ville reise i skoleferier. Dagene før er prisene ofte svært lave.

## Store forskjeller på business

Er drømmen å ha en skikkelig reisepoplevelse på businessklasse, er det veldig mye å spare på å velge riktig selskap til riktig tid. I snitt ligger de fleste selskapenes businessklassebilletter på cirka 18.000 kroner. Men det er store prisforskjeller.

Air China tilbyr businessklasse til cirka 12 500 kroner i februar og mars. Etihad har priser på cirka 14 000 kroner i januar og feb-

ruar, mens KLM skal ha litt over 14.000 i april. Lufthansa har når dette skrives priser på rett under 15.000 fra april til og med juni.

## Ikke vent for lenge

De fleste selskaper har det som kalles dynamisk prising. Ofte er flere måneder av året priset med samme pris. Eksempelvis er billetter på økonomiklasse med Qatar priset til 5046 i fire av de sju avreisetidspunktene vi har valgt. Men januar er rimeligst med en pris på 4256 kroner. Det er ikke usannsynlig at januar også en stund var priset til 5046. Men lavt salg kan ha fått selskapet til å sette ned prisen.

## Billig blir sjelden billigere

Muligheten for at en pris settes ned er alltid tilstede. Men det skjer sjelden svært nært avreisetidspunkt. Selskapene vet at mange av de som er nødt til å reise på kort varsel har en større betalingsvilje enn de som kan planlegge.

Bruk tabellene vi har satt sammen til å se når du kan reise til en pris som passer deg. Priser som allerede er under 5000 kroner for økonomi – eller 15.000 for businessklasse – er det liten mulighet for at blir nevneverdig rimeligere om en venter. Det er heller en relativt stor mulighet for at de øker i pris. Det er som oftest dyre billetter som blir billigere. Men ingen regel uten unntak.

| Selskap      | Jan   | Feb   | Mar   | Apr   | Mai   | Jun   | Jul    | Snitt |
|--------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|-------|
| Aeroflot     | 4 600 | 3 980 | 4 418 | 4 626 | 4 626 | 4 678 | 5 903  | 4 690 |
| Air China    | 6 372 | 5 879 | 5 765 | 4 434 | 4 665 | 5 094 | 4 942  | 5 307 |
| Air France   | 6 738 | 5 839 | 5 420 | 5 451 | 4 989 | 6 647 | 11 235 | 6 617 |
| Air India    | 5 138 | 4 908 | 3 930 | 4 342 | 4 342 | 4 189 | -      | 4 414 |
| British Air. | 7 444 | 6 302 | 6 163 | 7 809 | 5 745 | 6 026 | 7 386  | 6 696 |
| Emirates     | 4 479 | 4 479 | 4 479 | 4 879 | 4 479 | 8 421 | 8 413  | 5 661 |
| Etihad       | 4 464 | 4 464 | 4 428 | 5 966 | 5 966 | 5 995 | 7 997  | 5 611 |
| Finnair      | 5 236 | 4 919 | 4 839 | 4 919 | 4 419 | 4 443 | 5 738  | 4 930 |
| KLM          | 6 851 | 5 988 | 5 229 | 5 158 | 4 993 | 6 822 | 8 212  | 6 179 |
| Lufthansa    | 5 173 | 5 485 | 5 212 | 4 973 | 4 367 | 4 475 | 5 370  | 5 008 |
| Qatar        | 4 256 | 5 046 | 5 046 | 5 397 | 5 046 | 5 046 | 6 384  | 5 174 |
| Singapore    | 8 270 | 7 515 | 5 456 | 6 904 | 5 456 | 6 822 | 7 961  | 6 912 |
| Swiss        | 5 155 | 4 505 | 5 735 | 7 239 | 4 034 | 4 305 | 7 656  | 5 518 |
| Thai         | 5 604 | 5 010 | 5 390 | 7 982 | 7 315 | 5 339 | 5 339  | 5 997 |
| Turkish      | 5 469 | 6 291 | 8 218 | 8 295 | 4 959 | 5 219 | 6 136  | 6 370 |
| Snitt        | 5 683 | 5 374 | 5 315 | 5 892 | 5 027 | 5 568 | 6 578  | 6 077 |

**UTREISE FRA OSLO:** Priser (NOK) for Oslo–Bangkok tur/retur med økonomiklasse. Avreise tredje tirsdag i måneden – retur andre onsdag i påfølgende måned. (Kilde: Momondo.com)

# Tur-retur fra BKK dyrere enn fra OSL

Nordmenn som reiser mye til Thailand tenker kanskje at de kan være smarte og kjøpe tur/retur-billett fra Bangkok istedenfor fra Oslo. Men det taper de på. Prisen er nå i snitt hele 1.390 kroner dyrere.

AV: TERJE ENGØ

te@thailandstidende.com

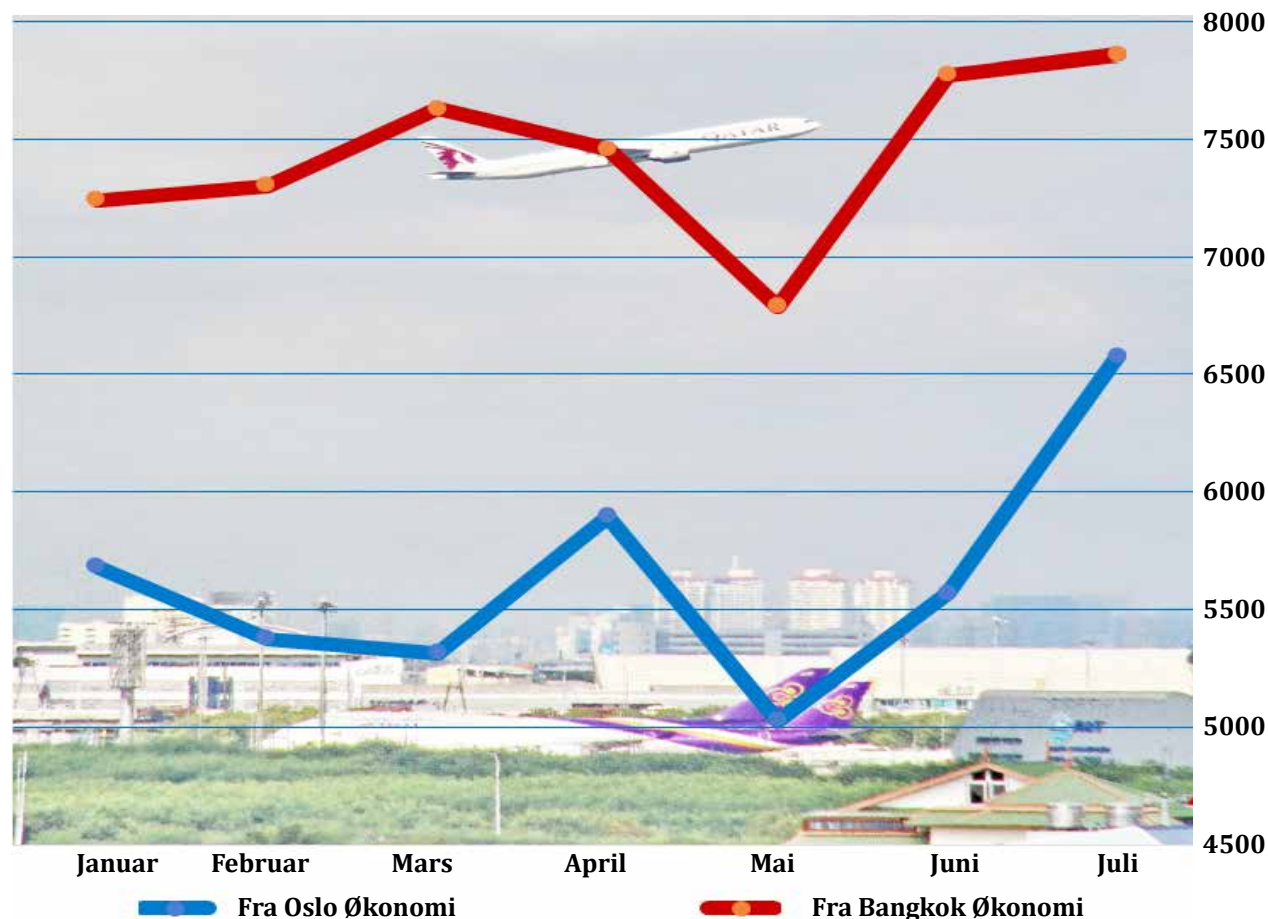
Da Thailands Tidende for noen år siden sammenlignet tur/returbilletter med utreise fra hhv. Bangkok og Oslo, var det Oslo som var dyrest. Det har nå endret seg, og i vår undersøkelse er det på økonomiklasse 16,4 prosent billigere med utreise fra Bangkok.

For årets sju første måneder har vi samlet inn priser for ulike selskaper med utreise den tredje tirsdagen i måneden og retur den andre onsdag i påfølgende måned. Tallenes tale er klar.

Det er relativt store variasjoner på billettpriser fra måned til måned. I snitt er forskjellen 1390 kroner, men i mars er prisforskjellen hele 2315 kroner, eller 44 prosent. Da koster det kun i snitt 5315 kroner å reise fra Oslo, mens snittprisen fra Bangkok er på 7630 kroner.

## Færre thaier enn nordmenn

Det finnes mange forklaringer på prisforskjellen. Flyselskapene skal ha passasjerer som spres ut til alle ruter. Emirates trenger norske passasjerer til å fylle opp



**DYRT FRA BANGKOK:** Prisen (NOK) for en økonomiklassebillett tur/retur mellom Oslo og Bangkok. Den blå streken er prisen når reisen starter i Oslo. Den røde streken er med utgangspunkt Bangkok. Snitt for årets første sju måneder. (Kilde: Momondo.com).

fra Dubai til Bangkok. Siden det er flere nordmenn som reiser til Thailand enn thaier til Norge, så blir det viktigere å bruke ressursene på markedsføring i Norge, slik at flyene fra Norge er fulle. Disse blir aldri fulle med thaier. Dette er forhold selskapene må ta hensyn til i sin markedsføring.

Dette gir for eksempel utslag i at en tur/retur-billett fra Oslo til

Dubai med Emirates koster 3666 kroner. Da er en halvveis til Bangkok. Men det er bare 1113 kroner mer å kjøpe billett hele veien til Bangkok. Reiser du videre med forbindelse fra Dubai får du i praksis atskillig lavere pris på begge strekninger. Selskapene gir med andre ord store rabatter om en reiser flere strekninger samtidig.

## 3000 dyrere fra Bangkok

Skal du stoppe en uke et eller annet sted på reisen, så lønner det seg enten å kjøpe strekningene fra selskaper som ikke flyr direkte, eller som en billett med flere stopp. Det første alternativet medfører ofte lang reisetid.

Kjøper du det som en billett fra Bangkok med Emirates, med stopp en uke i Dubai, kan du få prisen ned i 8027 kroner. Motsatt vei, fra Oslo, koster samme billett 5007 kroner med en uke i Dubai. Så straffen for å bo i Bangkok er på nesten 3000 kroner.

## Sett sammen reiser selv

Denne måten å prise billetter på kan du i mange tilfeller benytte til din fordel. Du kan for eksempel fly med Turkish Airways til Dubai og videre med Kuwait Airways. Da koster billetten fra Oslo 2329 kroner, og fra Dubai 2919 kroner, totalt 5248 kroner. Noen ganger er denne måten å sette sammen en reise på rimeligere enn prisen en får om en kjøper billett med flere stopp. Men ønsker du å være noen dager i Dubai eller et annet sted underveis bør du sjekke priser både med en billett som gir flere stopp og med to billetter med ulike selskaper. Så må du vurdere reisetid kontra pris, siden mellomlandinger kan koste ved lange opphold på flyplasser og ved at verdifull ferietid brukes opp.

| Selskap     | Jan   | Feb   | Mar    | Apr   | Mai   | Jun   | Jul    | Snitt |
|-------------|-------|-------|--------|-------|-------|-------|--------|-------|
| Aeroflot    | 6 428 | 6 422 | 6 497  | 6 393 | 6 346 | 6 740 | 6 346  | 6 453 |
| Air France  | 5 918 | 6 943 | 6 989  | 8 412 | 7 351 | 8 514 | 7 871  | 7 428 |
| British Air | 6 366 | 6 129 | 7 936  | 6 811 | 5 701 | 6 657 | 6 866  | 6 638 |
| Emirates    | 7 290 | 7 284 | 7 732  | -     | 7 505 | 7 378 | 8 367  | 7 593 |
| Etihad      | 9 083 | 8 736 | 8 643  | 9 107 | 8 654 | 9 223 | 10 095 | 9 064 |
| Finnair     | 7 129 | 7 748 | 6 372  | 6 129 | 4 950 | 7 078 | 6 129  | 6 505 |
| KLM         | 5 916 | 6 940 | 6 389  | 8 120 | 5 638 | 7 612 | 7 557  | 6 881 |
| Lufthansa   | 8 044 | 7 009 | 7 902  | 7 153 | 6 628 | 7 332 | 7 313  | 7 340 |
| Qatar       | 8 233 | 8 233 | 10 677 | 8 889 | 8 233 | 8 062 | 9 402  | 8 118 |
| Swiss       | 6 430 | 6 430 | 6 430  | 6 430 | 6 477 | 7 887 | 6 430  | 6 645 |
| Thai        | 8 841 | 8 530 | 8 838  | -     | -     | 9 116 | 10 295 | 9 124 |
| Turkish     | 7 177 | 7 172 | 7 166  | 7 160 | 7 152 | 7 650 | 7 641  | 7 303 |
| Snitt       | 7 238 | 7 298 | 7 630  | 7 460 | 6 785 | 7 771 | 7 859  | 7 434 |

**UTREISE FRA BANGKOK:** Priser (NOK) for Bangkok–Oslo tur/retur med økonomiklasse. Avreise tredje tirsdag i måneden – retur andre onsdag i påfølgende måned. (Kilde: Momondo.com)

Asiatique The Riverside:

# Gamle pakkehus ble til nattmarked

Ved elvebredden til Chao Phraya i Bangkok ligger byens største og mest spennende nattmarked. Dette er like populært blant thaier som blant turister. Det få vet er at pakkehusene i sin tid var bygd av dansker, og var en viktig del av thailandsk selvstendighetskamp.

TEKST/FOTO: TERJE ENGØ

te@thailandstidende.com

Thaier elsker markeder. Det er nattmarkeder, morgenmarkeder og weekendmarkeder. Men problemet er at man risikerer å gå en smule lei, for det er gjerne de samme produktene som går igjen.

Asiatique kalles et nattmarked, men det er mye mer enn det, og selv ikke erfarne thailandske markedsgjengere vil kunne kjede seg her.

Alt du får kjøpt på Asiatique er også tilgjengelig andre steder i Bangkok, men ikke alt på ett og samme sted. Utvalget her er grensesprengende.

## Over tusen butikker

Asiatique åpnet i 2012. Nå er det mer enn tusen boder og butikker der, et førtitalls restauranter, boksering for thaiboksing, thailandsk dukketeater og et gedigent 60-meter høyt pariserhjul om du føler for behov for å nyte utsikten over elven. Det er hevdet i media



**NATT I BANGKOK:** Det enorme markedet er delt opp i fire «distrikter». De fleste butikker og restauranter ligger i de gamle pakkehusene til Det Østasiatiske Compagni.

at katoey-showet Calypso Cabaret er Bangkoks beste.

## Skal bli enda større

Markedet ligger mellom Charoen Krung Road og elvebredden til

Chao Phraya, i Bang Kho Laem-distriktet. Markedet dekker hele 480 mål. Det foreligger planer om å utvide markedet til hele 1150 mål. Mest sannsynlig vil det bli bygget hoteller i tilknytning til markedet, som for øvrig ligger noen få hundre meter fra femstjernershotellet Ramada Riverside Hotel.

Thailands Tidende testet ut markedet en mandag kveld. Ikke den rette dagen om en vil ha hæla i taket og stappfullt med mennesker. Men en god dag om en vil slippe å gå som sild i tønne. For markedet er like populært blant thaier som blant turister. Mens turistene gjerne kommer de fleste ukedager, strømmer thaierne til i helgene.

## Mat og drikke

Du trenger ikke ha spist på forhånd når du tar turen til Asiatique. Restaurantene tilbyr mat fra en rekke verdenshjørner, inkludert eksklusiv sjømat som kongekrabbe og store elvere. De fleste av restaurantene er kjederestauranter, og mye av maten er mer tilpasset ganene til turister enn thaier. Du finner ingen nudelsuppe til 30 baht, men du kan spise deg god og mett for en hundrelapp.

For de som er varme finnes det

god tilgang på kjølede drikkevarer, mineralvann, ferskpresset juice, iskald øl, eller et glass hvitvin. Her kan du sitte ned og nyte livet, foran pakkehusene med litt å spise og noe godt å drikke, mens du betrakter menneskemylderet.

## Husk tollreglene

Skal du kjøpe suvenirer er det utallige butikker som selger mye av det samme som du finner i butikkene nedover Sukhumvit. Men her er også mange eksklusive butikker som selger håndlagde produkter, designertøy, vesker, belter og annet i krokodille- og slangeskinn. Husk bare å få de nødvendige sertifikater så det du kjøper ikke blir beslaglagt i toll. I verste fall kan det vanke bøter i tillegg.

## Glem å se hele markedet

Dette markedet er for stort til å få med seg hele på ett besøk, så ta det med ro og nyt turen. Og kom eventuelt tilbake en eller flere ganger for å få med deg alt.

Husk at dukketeater, Muay Thai, katoey-show og pariserhullet koster ekstra. De fleste som besøker markedet kommer aldri lengre enn til å vandre rundt, spise og drikke.



**UTVALG:** Ønsker du eksklusive store grillede elvere, eller et billig måltid, så finner du hva enn du måtte ønske.



# Thai-dansk samarbeid ligger bak

**Det Østasiatiske Compagni var lenge Skandinavias største selskap. Det var også svært viktig for utviklingen av Thailands handel, og indirekte for landets selvstendighet. I dag er det bare rester igjen av selskapet, etter at det på 1980-tallet måtte selge unna mange virksomheter grunnet store økonomiske tap.**

I 1885 etablerte dansken Hans Niels Andersen handelsselskapet Andersen & Co i Bangkok. Andersen, som kom fra byen Nakskov, var utdannet skipsbygger. Men rett etter avsluttet utdanning tok han hyre på en bark som blant annet brakte han til Bangkok første gang i 1876.

I 1884 ble Andersen kaptein på det thailandske skipet Thom Kramon, som frakt teak til Europa. Skipet var eid av det thailandske kongehuset.

## Eksport av teak

Det var denne erfaringen som

gjorde at han bosatte seg i Bangkok og etablerte selskapet Andersen & Co, som skulle drive med handel og eksport av teak i første rekke fra Thailand til Danmark, og etter hvert også fra andre land i regionen – til andre land i Europa.

I 1897 etablerte Andersen Aktieselskabet Det Østasiatiske Compagni i Danmark. Handel med Siam, som Thailand den gang het, var en av hovedaktivitetene. Mens Andersen & Co primært handlet med teaktre, satset han mye bredere med det nye handels-selskapet.

## Danmark og Thailand

I 1884 innså Thailands konge, Rama V, at selvstendigheten til hele Sørøst-Asia var truet av de store europeiske kolonimaktene. Han mente at modernisering av Thailands økonomi var viktig. I allianse med kongehuset i Danmark etablerte han Den østasiatiske havn ved bredden av Chao Praya-elven. Havnen ble etter hvert vital for thailandsk eksportindustri, som har blitt sett på som medvirkende til at Thailand klarte å forbli et selvstendig land.

## Skandinavias største selskap

Det Østasiatiske Compagni ble en viktig partner i oppbygging av dansk eksport, og de la beslag på store områder i havnestrøket. Selskapet etablerte skipslinjer over hele verden, og de var på 1970-tallet Skandinavias største selskap målt i omsetning.

På 1980-tallet fikk selskapet problemer og måtte selge store deler av virksomheten for å dekke inn tap. Selskapet fungerte som holdingselskap for selskapene EAC Foods, EAC Industrial Ingredients og EAC Moving and Relocations Services. I 2015 var det bare det internasjonale flytteselskapet tilbake, og navnet ble endret til

## Santa Fe Group.

Selskapet Santa Fe Group er registrert på Københavns Børs. Siste år har aksjene falt med 70 prosent i verdi. Det er med andre ord lite som tyder på at selskapet noen gang vil oppleve slike storhetstider som de gjorde før den andre verdenskrig.

## Pakkhus på elvebredden

På området som nå huser nattmarkedet Asiatique bygget Det Østasiatiske Compagni store pakkhus som ble brukt til lagring av varer. Den gang var båtene som anløp Bangkok små, og det meste av godset ble fraktet på lekter frem og tilbake til handelsskipene som lå ute i elven.

Etter den andre verdenskrig ble mye av virksomhetene langs elvebredden flyttet lengre ned. Broer begynte å stenge for mulighetene til å ha skipene liggende nært pakkhusene, og skipene ble stadig større.

I 1947 ble virksomheten i pakkhusene lagt ned. Siden har de blitt brukt som lagre, industriell produksjon og mye annet. Mest av alt har pakkhusene stått og forfalt, til investorer bestemte seg for å bygge Bangkoks største nattmarked her.

## fakta

## Slik kommer du hit

- Den letteste måten å komme til markedet på er enten med drosje eller med gratis elvebåt fra Sathon Pir.
- Til Sathon Pir kommer du ved å ta BTS Skytrain til stasjonen Saphan Taksin. Derfra er det en kort spasertur til piren. Båtturen tar femten minutter og er en opplevelse i seg selv.
- Kjører du selv er det greit å vite at det er parkeringsplass med kapasitet på hele 2000 biler.
- Åpningstiden er fra 16:00 til 24:00. Båten slutter å gå klokken 23:00.



**BUTIKKER:** Blant de 1500 butikkene finner du alt fra suvenirbutikker til eksklusive motebutikker.



## 5 år senere

– Dette har skjedd siden januar 2014:

### Kinesisk turisme eksploderte

Vi meldte i januar 2014 at det var skjedd endringer i **kinesiske lovverk** som ville påvirke kinesisk turisme til Thailand. Kineserne skulle begynne å slå ned på såkalte **Zero Dollar Tours**, som er billige pakketurer hvor arrangørene først tjener penger når deltakerne presses til å kjøpe overprisede varer i landet de besøker, og arrangørene får en solid provisjon i form av kickbacks.

Vi meldte at nesten **tre millioner kinesere** ankom Thailand i **2012**, og at tallet for 2013 lå an til å ligge nærmere fire millioner. Dette var imponerende tall for fem år siden, men blekner nå når vi nettopp har fått vite at antallet kinesere for 2018 nådde ti millioner den 19. desember.

Rett før juli i 2013 kom det **bekymringsmeldinger** om at det lå an til en nedgang i den kinesiske turismen, basert på antall ankomster på Don Mueang-flyplassen. Det kinesiske lovverket var eneste forklaring man kunne komme på.

Nå vet vi at det ikke var noen grunn til bekymring. Den kinesiske turismen har vært den store nyheter i Thailand de siste fem årene. Høsten 2017 slo thai-juntaen til mot **et busselskap**, OA Transport Co, som disponerte flere hundre turbusser for kinesere. Det fikk store oppslag i nyhetene, men saken endte uten noen domfellelse.

Sommeren 2018 druknet det 44 kinesere i en **båtulykke i Phuket**, og det resulterte i et sterkt fall i bestilte turer fra Kina, men tallene virker å ta seg opp igjen nå, ifølge rapporter fra handelsstanden i Phuket.



Et vanlig syn i Walking Street: Kinesisk turgruppe. (Foto: Dag A. Ekeberg)

### NAV har ingen agenter her

For fem år siden kom Thailands Tidende med en interessant melding til nordmenn i Thailand. Grunnet en del rykter om NAV-agenter på jakt etter **trygdesvindlere**, så tok vi kontakt med direktøren i **NAV Kontroll**, Sverre Lindahl, og spurte om NAV hadde agenter i utlandet. Det kunne han avkrefte, og kunne også avkrefte at de noensinne hadde hatt det.

Lindahl, som har samme jobb i dag, kunne imidlertid fortelle at de jobbet målrettet og systematisk med å avdekke trygdesvindler.

### Høyres servicekontor i utlandet...

I sin **regjeringserklæring** fra 2013 ville den nye regjeringen ha et servicekontor for nordmenn i utlandet. Årsaken var ifølge rådgiver Arne-Rune Gjeldsvik at «skatteavtaler og internasjonal beskatning er et meget krevende felt inne skatteretten. Det at nordmenn i utlandet har ett kontor å forholde seg til, som kan reglene godt både inne skatt og trygd, tror vi vil lette situasjonen for mange som i dag opplever en mur av byråkrati».

Vi tok opp saken med **Høyres pressesenter**, siden saken fortsatt står som en av kampsakene på partiets websider, men de har ikke svart på henvendelsen. Som folk vet har det ikke blitt noe av et slike servicekontor.

## Thailands Tidende

www.thailandstidende.com  
1. januar 2014  
Bangkok - Cha-am - Hua Hin - Krabi - Pattaya - Phuket - Samui

### 1983 kr. pr måned



NAV Innkreving kutter uføretrygden til Stig Jensen Lyså (bildet) fordi han bor på Filippinene. Frp sier det er lite aktuelt for regjeringen å levekostjustere pensjon. Men dansker i Thailand har opplevd at alderspensjonen kuttet. side 7

Alkohol frie flyselskaper billige side 4

Poipet er et Ville Vesten side 16-18

Med gitar fra Falun til Pattaya side 28

Berulfsen i slag



Torkjell Berulfsen har intervjuet nordmenn i Thailand. Vi fulgte med. side 10-11

– Dyrt i Thailand



Tannlege Rolf William ten Hooven fra Oslo forteller om sine utgifter i Thailand. side 9

Thailands Tidende 1. januar 2014.

### Flyselskaper lykkes grunnet laks

For fem år siden meldte vi at **Emirates** skulle begynne å fly på Oslo, og gi spesielt **Qatar** konkurranse. Begge selskaper har sine Oslo-flyvninger fortsatt, og de virker å gå bra, selv om konkurransen fra direktefly fra Norwegian og Thai er sterk.

En flyekspert vi har snakket med sier at det spørs om det hadde vært marked for begge disse selskapene hvis det ikke hadde vært for inntektene fra **frakt av laks**. De fyller opp all ledig kapasitet med fersk laks, får vi vite. Dette er ingen hemmelighet, Emirates har fortalt om det i media, hos webtjensten iLaks.no. Der ble det nylig rapportert at Emirates SkyCargo hadde fraktet hele **35.000 tonn** norsk laks på to år.

**Cargoflyet** til Emirates går hver tirsdag, og det er ingen tilfeldighet, for de skal nå Asia senest torsdag morgen, og være klar for bespisning fredag og lørdag, som er de viktigste salgsdagene.



Emirates har til og med måttet opprette en ukentlig rute kun for laks, via selskapet Emirates SkyCargo. (Foto: Emirates)

### Hotellmanager, fortsatt trubadur

Patrick Hedquist (53) ble for fem år siden intervjuet i artikkelen «Med gitar fra Falun til Pattaya». Han var da trubadur på hele seks utesteder i byen. Et av dem var **La Luna Bar** i Pattaya Soi 7, hvor vi traff ham. Mannen var en av få entertainerne som faktisk hadde **arbeidstillatelse** til å drive på. Favorittsangen var «Smoke on the Water» av Deep Purple.

Hedquist har nå blitt manager på **Henry Apartment** rett ved krysset South Road og Second Road i downtown Pattaya. Det er Henry Olausson som eier steder.

Men Hedquist er fortsatt trubadur, opplyser han oss. Han spiller for tiden på **Harrys** og **The Thirsty Camel**.

Hadde kun 1983 kr. per måned å leve for:

# Det lønner seg å klage!

Steve V. L. Jensen fikk dobbelt så mye å rutte med etter at han klaget på trekket til NAV Innkreving for fem år siden. Som bosatt på Filippinene regnet de med at levekostnadene kun var 34 prosent av kostnadene i Norge. Jensen har nå flyttet hjem til Norge.

AV: DAG A. EKEBERG

dag@thailandstidende.com

Det er nå fem år siden vi skrev om Stig Jensen Lyså, som nå kaller seg Steve V. L. Jensen. Da hadde han 1983 kroner måneden å leve for på Filippinene, etter at faste utgifter var betalt og NAV Innkreving hadde tatt sitt. For øvrig halverte de nivå til faste utgifter, på grunn av at Jensen ikke kunne bevise at kona ikke var i jobb.

NAV definerte levekostnadene på Filippinene som 34 prosent av norsk nivå, og trakk Jensen i henhold til dette. Han forsørget på den tiden en familie på seks.

## 4000 kroner å leve for

Nå har Jensen giftet seg på nytt, og flyttet til Norge med ny kone og en ung datter. Han kan fortelle at situasjonen bedret seg etter at vi skrev om ham for fem år siden. Og årsaken var rett og slett at han klaget til sin saksbehandler – flere ganger.

– Kan du si noe om hva som var dine beste argumenter? At levekostnadene på Filippinene var høyere enn NAV antok? At du hadde stor forsørgerbyrde?

– De senket trekket litt for hver gang jeg klaget. Både forsørgelsesbyrden og levekostnader spilte

inn. Kona har to barn fra tidligere som jeg forsørger, men det tok ikke NAV Innkreving hensyn til.

Jensen forteller at han endte opp med ca. 4000 kroner å leve for, etter at faste utgifter var betalt, altså ca. det dobbelt av hva han hadde for fem år siden.

– De innså vel at jeg har familie og at vi kun har min trygd som inntekt.

## Får nå barnetrygd

Jensen ble gjeldsfri til NAV for seks måneder siden. For tre måneder siden flyttet han til Norge. Han og kona planlegger å få hennes to barn fra tidligere ekteskap til Norge, i tillegg til deres felles barn.

– Det eneste de trekker nå er barnebidrag for to barn jeg har fra tidligere ekteskap i Norge.

– Var det økonomiske grunner til at dere flyttet fra Filippinene til Norge?

– Det var først og fremst pga. vår datter med tanke på utdanning og helse, men også da vi føler at Filippinene er såpass utrygt nå pga. all kriminalitet og presidentens politikk.

Han legger til: – Den eneste fordel med å flytte til Norge mht.



**HJEM IGJEN:** Steve V. L. Jensen har valgt å flytte hjem til Norge, etter å ha kranglet med NAV i mange år. (Foto: Helge Heyerdahl)

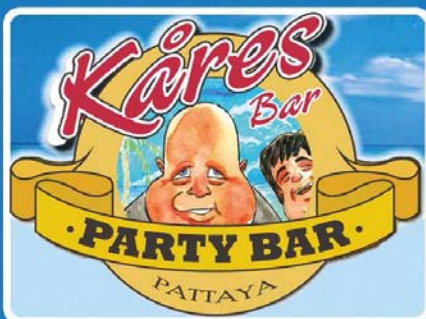
økonomi er at vi får barnetrygd og at jeg får barnetillegg i trygda for min datter.

Han avslutter: – Men Norge er ikke noe billig land å leve i når en kun har én inntekt. Kona vil nok

begynne å jobbe så fort hun får lov av myndighetene her, og det vil jo forbedre vår økonomi selvfølgelig. Men inntil så skjer må vi leve på sparebluss. Andre har gjort det før oss, så det skal nok gå greit.

## Velkommen til Kåre's Party Bar!

Kåre's Party Bar ligger i Second Road vis a vis Mike Shopping Mall.



Besøk gjerne vår webside for mer info:  
[www.kaarethai.com](http://www.kaarethai.com)



E-Post:  
[terjedykker@gmail.com](mailto:terjedykker@gmail.com)  
Mobil: +66(0)849086926




# Mai Tai's (tidl. PM Café)

GOOD OLD FASHION FOOD

Åpningstid 08:00-22:30

## Dagens meny:

|     |                                                   |
|-----|---------------------------------------------------|
| MAN | Ferskt kjøtt, løksaus og suppe                    |
| TIR | Lammestek m/rødvinsaus                            |
| ONS | Kjøttkaker m/stuet kål eller fiskegrateng         |
| TOR | Potetball med alt tilbehør og ertersuppe          |
| FRE | Fårikål                                           |
| LØR | Fiskesuppe og lettsaltet torsk m/Sandefjordsmør   |
| SØN | Svinesteik med sprø svor, surkål og kokte poteter |

\*\*\* gratis påfyll og kaffe eller te

## Vi har svineribbe og pinnekjøtt:




Theprasit

← Til Pattaya

Jomtien Second Road

Jomtien Beach Road

Tel: 082-095 8292 / 083-299 8474

## Norsk møbelindustri i Thailand:

# Med møbelekspertise fra Sykkylven

Det er Sykkylven man forbinder med norsk møbelproduksjon, med firmaer som Ekornes, Hjellegjerde og IMG. Men mye av produksjonen skjer i Thailand. Vi har snakket med sjefen for IMG i Chachoengsao. De ble kjøpt opp av Ekornes, som igjen ble kinesisk eid sommeren 2018. Men produksjonen går som før, og markedene er nå større.

AV: DAG A. EKEBERG

[dag@thailandstidende.com](mailto:dag@thailandstidende.com)

Ove Johnny Borgsø (47) har jobbet i møbelindustrien i 20 år, inkludert flere perioder i Thailand. Han er nå produksjonsdirektør hos IMG for tre fabrikker i Asia – en i Chachoengsao i Thailand og to i Ho Chi Minh City i Vietnam. Han var her tidligere på vegne av konkurrenten Hjellegjerde. De holder til i industriområdet Amata øst for Pattaya. Thailands Tidende hadde en reportasje om Hjellegjerde i juli 2017.

– Er dere bitre konkurrenter?

– Nei, det er vi ikke. De fleste som jobber i møbelindustrien har tilknytning til Sunnmøre og miljøet rundt den tekniske fagskolen i Sykkylven og kjenner hverandre godt. Det var også en målsetting da IMG ble grunnlagt å lage andre type tekniske løsninger og produkter enn det konkurrenten drev med.

### Grunnlagt av Hjellegjerde

IMG ble grunnlagt i 2006 av Nils Gunnar Hjellegjerde, tidligere adm. dir. i Hjellegjerde Møbler. Firmaet ble i slutten av 2014 oppkjøpt av Ekornes-gruppen, som blant annet er kjent for sine stressless-stoler. En av betingelsene var at Hjellegjerde skulle jobbe for firmaet i ytterligere tre år, så han er nettopp blitt fristilt. Nils Gunnar Hjellegjerde er fortsatt engasjert i Ekornes-konsernet som styremedlem og senior råd-giver i Ekornes ASA. I tillegg er han styreformann og medeier i Hove DK, som produserer laminert tre og kontraktsmøbler som f.eks. stoler til restauranter etc.

– Nils Gunnar har vel bodd her i snart 20 år. Vi jobbet sammen i Hjellegjerde så langt tilbake som i 1997. Han bor forøvrig i samme område som meg i Bangkok.

### Oppkjøpt av kinesere

Ekornes-gruppen ble oppkjøpt av



**PRODUKSJON:** Ove Johnny Borgsø sammen med fabrikkchef Kampon Petkaew i fabrikklokalene i Chachoengsao utenfor Bangkok. (Foto: Privat)

kinesiske Qumei for 5,1 mrd. kroner. Kjøpet ble ferdigstilt sommeren 2018.

– Salget av Ekornes til Qumei har vel så langt kun hatt positiv innvirkning på satsningen her i Thailand. I dette ligger blant annet at IMG kommer inn i en del av Qumeis butikker i Kina, som gir økt volum i produksjon ved fabrikkene i Thailand, sier Borgsø.

– Ellers når det gjelder IMG, så er vi en del av Ekornes-gruppen, men drives selvstendig som et eget

etnam, og flyturen over til Ho Chi Minh hvor fabrikkene ligger er bare litt over en time, så det går greit å håndtere dette med base i Bangkok.

Samtidig sier Borgsø at det for tiden pågår en flukt av vestlige firmaer som flytter fra Kina til Vietnam. Grunnen er handelskrigen samt at de er vennligsinnnet overfor utenlandsk forretningsliv der.

– Hva er de store forskjellene på arbeidstakere i de to landene?

– Vanlige produksjonsarbeid-

IMG tas hånd om av BOI (Board of Investment) i Thailand, som har som oppgave å gjøre livet enkelt for industribedrifter som vil produsere her. Han får ikke fullrost BOI. De har en meget bra service og hjelper til med alt.

### Industriroboter

Mange har et bilde av at vestlige firmaer etablerer seg i lavkostland i Asia for å ansette billig arbeidskraft, slik at de slipper å innføre dyr produksjonsteknologi. IMG-sjefen sier at slik er det ikke, i hvert fall ikke nå lenger. Kvalitetskravene i møbelindustrien er så høye at man er nødt til å bruke industriroboter, CNC-maskiner og produksjonsstyringssystemer.

IMG har de siste årene investert i mye automatisert produksjonsutstyr.

– Er dette kjøpt i Vesten?

– Nei, det er stort sett thailandske firmaer og andre land i regionen som leverer dette.

Borgsø sier at industriroboter og CNC-maskiner de siste årene har blitt mye billigere. Arbeidskraften rundt installasjonen er imidlertid fortsatt dyr i Norge, men mye rimeligere her i Thailand.

– Det er av en eller annen grunn vanskelig å finne gode sveisere i



**Det er vanskelig å finne gode sveisere i Thailand**

konsern på lik linje som Stressless i Norge.

### Forskjeller fra Vietnam

Borgsø leder to fabrikker i Vietnam og en i Thailand. Tilsammen er det ca. 800 ansatte, hvorav 320 i Thailand.

– Hvorfor samme leder både i Thailand og Vietnam?

– Det er ikke så enkelt å finne vestlige folk med riktig bakgrunn som vil bosette seg og jobbe i Vi-

dere i Vietnam snakker ikke et ord engelsk, så der får man kun snakket med ledelsen. I Thailand snakker mange folk litt engelsk.

Borgsø sier at vietnamesere er vant til å følge rigide systemer fra kommuniststaten, og er derfor bedre til å utføre jobber for eksempel innen produksjon av stål, som krever stor nøyaktighet.

– Men thaiene er bedre til å produsere stoltrekkene vi lager, sier Borgsø.



**Bestselger:** Dette er møbler fra IMGs Nordic-kolleksjon, som er blant produktene det produseres mest av ved fabrikken i Thailand. (Foto: IMG)

Thailand. Det er en av årsakene til at vi automatiserer mye og etter hvert har en god del sveiseroboter, sier møbelsjefen.

### Gjennomtrekk

IMG-lederen sier at det er en viss gjennomtrekk av thailandske arbeidere. Spesielt er det mange som forsvinner i forbindelse med nyttår og Songkran. Det er også mange som lar seg lokke over til andre bedrifter med løfter om bedre vilkår, uten at vilkårene nødvendigvis er bedre.

– Men de som blir en stund er også veldig trofaste. Mange har jobbet hos oss siden starten for 11 år siden.

Grunnet utfordringer med å rekruttere nok thailandsk arbeidskraft har IMG begynt å ansette kambodsjanere. Ca. 100 av de 320 arbeiderne kommer derfra. De er en mer stabil arbeidskraft. Fra og med 2019 blir de enda mer stabile, tror Borgsø, fordi lovverket endres. Nå skal arbeidstillatelsen være knyttet til arbeidsgiver. Det betyr at hvis kambodsjanere vil skifte arbeidsplass må de først reise hjem og deretter søke om visum og arbeidstillatelse på nytt.

Dette gjelder spesielt for nabolandene til Thailand. For andre

arbeidere har arbeidstillatelsen alltid vært knyttet til arbeidsgiver.

### Hjemmekino for de rike

IMG har en salgsstab på 20 personer i Thailand, ledet av en kanadier. De konsentrerer seg om den velstående delen av befolkningen, fordi IMGs produkter er for dyre for den jevne thailandske lønns-mottaker. Det mangler ikke på kjendiser og forretningsfolk som har installert hjemmekino med møbler fra IMG. IMGs produkter er ikke å finne på Index i Pattaya, men selges for eksempel via kjeden Chic Republic, som er å finne i enkelte kjøpesentre. I Siam Paragon får man også møbler fra IMG.

I tillegg til dette har IMG et slags fabrikkutsalg hvor det er mulig å kjøpe seg møbler til ned-satt pris. De annonserer ikke for dette, siden de har en egen salgs-avdeling, men det er nordmenn som har benyttet seg av den muligheten.

– Vi har ikke et fast fabrikkutsalg, men vi har et stort showroom på fabrikken hvor mesteparten av møblene er representert. Det er bare å ta kontakt med meg for tidspunkt dersom det er aktuelt å komme og se showroom og



**AVANSERT:** Idustriroboter styrer produksjonen. Dette en CNC-maskin for produksjon av trekomponenter som nylig er tatt i bruk. (Foto: IMG)

tilgjengelige objekter for salg fra lager.

### Oppdra ungene i Thailand

Borgsø jobbet tidligere for Hjellegjerde i Thailand, og det var da han traff sin kone Phimpisa. Faktum er at hun liker seg best i Norge, mens ektemannen liker seg best i Thailand. De bodde i Norge noen år, og det var der de to sønnene på 2 og 4 år ble født. Nå sier Borgsø at han ønsker å bo i Thailand, i hvert fall til ungene er 7–10 år gamle. Da vil familien ta en ny avgjørelse om hvor ungene skal vokse opp.

Firmaet dekker utgiftene til privatskoler i Thailand, noe som gjelder for de fleste vestlige bedrifter her, og er et must for å få familiefolk til å jobbe i Thailand.

Borgsø har også to tenårings-jenter fra et tidligere ekteskap. De

bor i Ålesund, men tilbrakte også deler av barndommen i Thailand.

### Headhunting

– Får du ofte tilbud om å bli headhundet over til andre vestlige fir-maer her?

– Ja, det kommer tilbud, det er hyggelig, men jeg tenker langsiktig og blir hos min nåværende arbeidsgiver.

Borgsø har jobbet i møbelbransjen i 20 år, med et kort avbrekk i oljebransjen i Norge, men sier at det er møbler han kjenner og det han liker å jobbe med.

Kona driver neglesalong både i Bangkok og Pattaya, og tidligere også i Norge. Familien Borgsø tar av og til en helg i Pattaya, i forretningen de eier på Third Road. De eier også bygget, og har et krypinn når de er på besøk i byen.

## fakta

# IMG i Sørøst-Asia

- IMG ble grunnlagt av Nils Gunnar Hjellegjerde i 2006. IMG er en forkortelse for International Møbel Group.
- Firmaet ble oppkjøpt av Ekornes-gruppen i 2014
- Ekornes-truppen ble oppkjøpt av kinesiske Qumei sommeren 2018.
- IMG har tre fabrikker i Sørøst-Asia: To i Vietnam og en i Thailand.
- Totalt. 800 ansatte, hvorav 320 i **Chachoengsao i Thailand (bildet)**.
- Ole Johnny Borgsø (47) er leder for alle tre fabrikkene.



**FERIEMÅL:** Borgsø foretrekker Jomtien Beach. (Foto: Dag A. Ekeberg)

# Hjernetrin



Hjernetrinmen er laget av journalist **Helge Heyerdahl**. Han byr hver måned på kryssord, quiz, vitser, ny teknologi etc. Svar på quiz står nederst på siden. Facit på kryssord finner du på denne webadressen: [www.thailandstidende.com/kryssord.pdf](http://www.thailandstidende.com/kryssord.pdf)

## Blandet Quiz

- 1 Hvilken nasjonalitet har pizzaprodusenten Dr. Oetker?
- 2 Hvilket politisk ladet ord ble kåret til årets ord 2018 av Språkrådet?
- 3 Opel Astra selges også i Storbritannia, men under hvilket navn?
- 4 Hva slags beskjeder mottas via Microsoft Outlook?
- 5 Hvilke farger pryder FN-flagget?
- 6 Et mykt og giftig metall har den kjemiske betegnelsen Pb. Hvilket?
- 7 Hvilket afrikansk land har tigrinja som det mest vanlige språket?
- 8 Hva var navnet på programlederen for Idol i perioden 2004–2006?
- 9 Hva er navnet på gruppa som hadde hitlåten «Free Your Mind» i 1992?
- 10 Hvilket ord betegner nedre del av en avisside, et rom i et hus samt et sted i Skedsmo kommune?



Idol-leder. (Foto: Kjetil Ree)

## Feilsteget

Det var begravelse i en liten sørlandsby, og presten lyste opp da han så trappesnekker Pedersen. Halvveis inn i prekenen sa presten:

– Så ser vel alle at vi har gleden av å ha trappesnekker Pedersen med oss i dag. Tenk om alle trappene han har snekret i sitt liv ble koblet sammen, ja da hadde vi alle kunnet klatre opp til selve paradiset, ikke sant Pedersen?

– Tja, ikke helt. Det har seg slik at jeg har spesialisert meg på kjellertrapper...



## Uvanlig julemåltid

Jens hadde slått seg ned på bygda i Buriram, og nå skulle han feire sin tiende jul med thaikone og to felles barn.

– Pappa, kan vi ikke få en hund til jul, spurte niåringen.  
– Å nei, det kan dere nok ikke. Også i år blir det tradisjonell norsk jul med ribbe...

## Hva vet thaiene om Norge?

**Meena (33)** fyller arbeidsdagen som ansvarlig for et team som selger suvenirer ved Royal Palace i Bangkok. Hva vet hun om et annet kongerike, tusenvis av kilometer borte?

– **Hvor på verdenskartet ligger Norge?**

– Det må nesten ligge i Europa, du ser i hvert fall verken asiatiske eller afrikanske ut.

– **Hva tjener en teamleder som deg i Norge, tror du?**

– Haha...spør du meg? Sikkert veldig mye, kanskje hundre tusen baht i måneden?

– **Hva er Norges største eksportartikkel?**

– Vet du hva? Jeg har faktisk hatt lite kontakt med utlendinger, annet enn at det har hendt at en mann har sagt «I like you» til meg når jeg går til bussen. Jeg må gjette, kanskje sjømat? Det er i hvert fall min favorittmat.

– **Apropos mat, hva er Norges nasjonalrett?**

– Da sier jeg sjømat til det også. (Rett svar: Fårikål, i følge NRK-kåring)

– **Si navnet på noe verdenskjent fra Norge**

– Vet ikke, beklager så mye...



## Gir og tar

Det sies at alkohol ikke er bra, og at den tar mange liv.

Mon tro hvor mange barnefødsler som skjer på grunn av alkoholen?



## Lever i fortiden

Jeg misliker sterkt at mange ikke klarer å legge fortiden bak seg. Verst av alle er inkassoselskapene.

## Svar på Blandet Quiz:

1. Dr. Oetker, grunnlagt av August Oetker i 1891, holder til i Tyskland.
2. Skjebnelandsmøte. Et ord som ble tatt i bruk rundt Krf-landsmøtet.
3. Vauxhall Astra.
4. E-post.
5. Flagget har et hvitt embleme på blå bakgrunn.
6. Bly.
7. Tigrinja er Eritreas offisielle språk, snakkes også i deler av Etiopia.
8. Solveig Kloppen.
9. Den amerikanske jentegruppa het En Vogue.
10. Kjeller.



...nyter du fra denne balkongen:



- Leiligheter til leie på Jomtien Beach: Topp beliggenhet, topp utsikt!
- Kun leiligheter av høy kvalitet, innredet av det norske firmaet Giganett
- Romslige balkonger, komplett utstyrt, 1-2 soverom, barnevennlig!

Alle leilighetene ligger i View Talay-bygg på Jomtien Beach. Vårt servicekontor sørger for at oppholdet blir uproblematisk. Det er full-booket frem til midten av mars 2019. Vær rask ute med bestilling!

NB: Giganett har inngått en avtale med norskeide TT Rentals om å stå for utleie: Gå til [TTrentals.net](http://TTrentals.net)

Vi har også leiligheter til salgs!  
Ta kontakt via [Giganett.no](http://Giganett.no)



**TT Rentals**

Jomtien Beach: [TTrentals.net](http://TTrentals.net)



**GigaNett**  
[www.giganett.no](http://www.giganett.no)

# Hjernetrin



**Fasit:**

[www.thailandstidende.com/kryssord.pdf](http://www.thailandstidende.com/kryssord.pdf)

Foto: Alan Levine, Flickr

|                                                                                  |                     |                                  |                                 |                        |                                 |                                   |                         |                             |   |                      |                       |                        |                        |                               |                               |                                |                       |                           |                      |                     |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------|---------------------------------|------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|-------------------------|-----------------------------|---|----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|-------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|-----------------------|---------------------------|----------------------|---------------------|
|  |                     |                                  |                                 |                        |                                 |                                   |                         |                             |   | TOTAL-<br>SBER       | ▼                     | MELKE                  | LIVS-<br>LØP           | FLAGG<br>RYD-<br>DER          | ▼                             | HORN-<br>STOFF                 | ▼                     | KNIFE                     | RYS-<br>TET          | OVER-<br>FØRSEL     |
| DELE<br>OPP                                                                      | ▼                   | KORT                             | ▼                               | PÅ-<br>STAND           | TRIST                           | ▼                                 | DREV-<br>NE             | BLANKT                      | ▼ | ART.<br>RES-<br>PEKT |                       |                        | ARVE-<br>ANLEGG<br>RÅD |                               |                               |                                | SKLI<br>STRØK         |                           |                      |                     |
| SANG                                                                             | →                   |                                  |                                 |                        |                                 |                                   |                         | VAN-<br>FØR<br>HILSE        |   |                      |                       | PRYD<br>ROLIG          |                        |                               |                               | IDYLL<br>BYR-<br>DER           |                       |                           |                      |                     |
| KANT                                                                             | →                   |                                  |                                 |                        | GRUNN<br>EKS-<br>KLUSIV         |                                   |                         |                             |   |                      |                       | ØYNE                   |                        | APPA-<br>RAT                  | KONJ.<br>STRØM                |                                |                       | BYRÅ<br>(FORK.)<br>PASSER |                      |                     |
| ▶                                                                                |                     |                                  |                                 |                        |                                 | TEMPO                             |                         |                             |   |                      |                       | FØLE-<br>HORN<br>BOLIG |                        |                               |                               |                                |                       |                           | PELS-<br>VER-<br>KET |                     |
| DAGS-<br>AVIS                                                                    |                     |                                  |                                 |                        |                                 | KIRKE-<br>INVEN-<br>TAR<br>PRON.  |                         |                             |   |                      |                       |                        |                        |                               |                               |                                | ANTI-<br>LOPE<br>FARE |                           |                      |                     |
| ▶                                                                                |                     |                                  |                                 | NØK-<br>TERN<br>STRENG |                                 |                                   |                         | ENKEL                       |   |                      |                       |                        |                        | BRA-<br>KER                   | HANN-<br>DYR<br>GUD-<br>INNER |                                |                       |                           |                      |                     |
| KJØ-<br>LIG                                                                      |                     | OPP-<br>MERK-<br>SOMT<br>KJEMPER |                                 |                        |                                 |                                   |                         | TREV-<br>LER<br>YTRET       |   |                      |                       | KLOV-<br>NEN           | TVILE                  | ▶                             |                               |                                |                       |                           |                      | KONGE               |
| ▶                                                                                |                     |                                  |                                 |                        |                                 | FAGAR-<br>BEIDER-<br>NE<br>SKYTER |                         |                             |   |                      |                       |                        |                        | DOKU-<br>MENT                 |                               | TIRRE<br>GOLV                  |                       |                           |                      |                     |
| NED-<br>BØREN                                                                    | ÅP-<br>NING<br>BAND |                                  |                                 |                        |                                 |                                   | HUNN-<br>FUGLEN<br>MUSE |                             |   | AV-<br>LESE-<br>REN  | MUTA-<br>SION<br>MUNN |                        |                        |                               |                               |                                | SY                    | UT-<br>TALE<br>SOL        |                      |                     |
| ▶                                                                                |                     |                                  | ÅRER                            |                        |                                 |                                   |                         | AV-<br>STAND-<br>ER         |   |                      |                       |                        |                        |                               |                               |                                |                       |                           |                      |                     |
| REKKE<br>GUD                                                                     |                     |                                  | ESS                             |                        |                                 |                                   |                         | DIETT<br>BELTE-<br>NE       |   |                      |                       |                        | FROST<br>DRAMA         |                               |                               |                                |                       | DERE<br>(SV.)<br>NØLE     |                      |                     |
| LEDD                                                                             |                     |                                  |                                 | HALE<br>NAKKE-<br>GREP |                                 |                                   |                         | ULL-<br>STOFF<br>JAP.<br>BY |   |                      |                       |                        |                        | OVER-<br>SKUDD<br>AV-<br>GIFT |                               |                                |                       |                           | AKTEL-<br>SE         |                     |
| ▶                                                                                |                     |                                  | OVER-<br>SKUD-<br>DET<br>BÅTHUS |                        |                                 |                                   |                         |                             |   |                      |                       | LENG-<br>DE<br>MÅL     |                        |                               | SOLID                         | NEDER-<br>LAG<br>KULE-<br>RING |                       |                           |                      | UNI-<br>VER-<br>SET |
| TOPP<br>TREGE                                                                    |                     |                                  |                                 |                        | FARGE-<br>STOFF<br>BIB-<br>NAVN |                                   |                         |                             |   |                      |                       | RUND-<br>KAST          |                        | VERTS-<br>HUS<br>HERMER       |                               |                                |                       |                           |                      |                     |
| SLI-<br>TER                                                                      |                     |                                  |                                 |                        |                                 |                                   | LYD-<br>PINNE           |                             |   |                      |                       | ▶                      | KROPPS-<br>DEL         |                               |                               |                                |                       | BIT                       |                      |                     |
| MI                                                                               |                     | VAS<br>LIKE                      |                                 |                        |                                 |                                   | FRUKT                   |                             |   |                      |                       |                        |                        |                               |                               |                                |                       | TALL-<br>ORD              |                      |                     |
| ▶                                                                                |                     |                                  |                                 |                        |                                 |                                   | FOR-<br>BRY-<br>TERNE   |                             |   |                      |                       |                        |                        | GROV                          |                               |                                |                       | ARKI-<br>TEKT             |                      |                     |
| STÅL-<br>SKAP                                                                    | STATT-<br>HOLDER    |                                  |                                 |                        |                                 |                                   |                         | EN-<br>SOM<br>KROK          |   |                      |                       |                        | DOM-<br>STOL           |                               |                               |                                |                       |                           |                      |                     |

## Vi er like dumme som før



Mens nettsvindlerne blir stadig smartere forblir ordinære databrukere like dumme som før. Det ser man på årets oversikt over de mest brukte passordene.

SplashData heter et selskap om tilbyr passordhåndtering, og har selvfølgelig en interesse av at folk skal trenge hjelp med håndteringen av passordene sine. Men uansett, listen over de mest brukte passordene tyder på at SplashData har rett i sine advarsler.

Analyser av fem millioner passord på nett har medført en liste over de 100 mest brukte passordene. For femte år på rad topper «123456» og «password» listen. Ekspertene anbefaler å bruke passord som er sammensatte av tall og bokstaver. Her er listen. (Foto: Flickr, Marco Verch):

1. 123456
2. password
3. 123456789
4. 12345678
5. 12345
6. 111111
7. 1234567
8. sunshine
9. qwerty
10. iloveyou
11. princess
12. admin

## Utbredt politisk manipulasjon



Det advares mot økende bruk av propagandavideoer som bruker kunstig intelligens (AI – Artificial Intelligence) til å påvirke velgere. AI-baserte teknikker brukes til å produsere videoer, som deretter spres på nett. Videoene er forfalskede bl.a. på den måten at sitater misbrukes. Såkalte online-videoer med oppsiktsvekkende innhold bør man ha en skepsis mot, de brukes oftere og oftere til cyber-propaganda, i følge forskere.

Forskerne Vijay Thaware og Niranjan Agnihotri fra Symantec har sett nærmere på videoer som er manipulert ved hjelp av algoritmer. På IT-sikkerhetskonferansen Black Hat Europe i London sa Vijay Thaware følgende: – Deepfakes utvikles raskt. Begrepet omfatter manipulerede videoer og bilder som kan skapes ved hjelp av AI-algoritmer og et kraftig spillgrafikkort. Resultatet kan være at et ansikt i en video erstattes med f.eks. en politikers ansikt, som nå opptrer i en mulig uheldig sammenheng.

Symantec er et av selskapene som jobber med løsninger for å avsløre videoene, **Barack Obama (bildet)** er blant de som er misbrukt i slike videoer med «face-swapping». (Kilde: tu.no, foto: Pixabay)

## «Vespa» på ett hjul

Teknonytt



Man kikker nok to ganger første gang man ser denne komme susende på ett hjul. Men det er ingen Vespa. Det er en doning laget av det spanske selskapet Bel&Bel. Enhjulingen som er batteridrevet – og som ser ut som en Vespa på ett hjul – har fått navnet Bel&Bel Monowheel Z-One.

Dette er et selvb balanserende eldrevet kjøretøy som skiller seg ut fra andre kjøretøy i samme kategori. Det har vært å se i gatene i noen år allerede. I følge Bel&Bel har de latt farkosten få designlikheter med Vespa for å lage et større blikkfang enn tradisjonelle enhjulinger.

Motoren er på tusen watt, noe som gir Z-One en toppfart på 35 kilometer i timen. Rekkevidden er på 45-60 kilometer på en lading. Med en høyde på 120 centimeter, en bredde på 50 centimeter og en lengde på 60 centimeter kan den fint tas med i heisen, noe som nok anbefales for de fleste, da vekten er på hele 70 kilo. Hastigheten justeres ved å lene seg fremover eller bakover, så skal kjøretøyet selv sørge for at man ikke velter. (Kilde: tek.no)

## Overgår Bluetooth og Wi-Fi



Trådløs lyd har virkelig tatt av de siste årene, og nå lanserer LG lydstandarden WiSA. LG lover ikke bare bedre lyd, men også et langt mer kompatibelt system enn de populære standardene Bluetooth og Wi-Fi. WiSA er en forkortelse for Wireless Speaker & Audio. Prestasjonsmessig leveres 24-bit, 48kHz/96kHz digital lyd, som av de andre kun leveres over kablede lydenheter. Opptil åtte kanaler støttes, i standarder som Dolby Atmos og DTS X.

Når flere typer høyttalere fra forskjellige produsenter skal samarbeide, så sliter dagens systemer. Denne oppgaven klarer WiSA. Også LGs TV-avdeling vil ta i bruk WiSA, så slipper man metervis med kabler der også. Det hjelper ikke å bare finne opp en ny standard, man må overbevise produsentene av høyttalere om at dette er noe de bør gi produktene sine støtte for. Det har ikke vært mangel på anerkjente produsenter som har takket ja til standarden. Produsenter som bl.a. Electrocompaniet, Bang & Olufsen, Klipsch, Harman/Kardon, JBL, Pioneer, Foxconn og Microsofts Xbox er alle klare for å implementere WiSA. (Kilde: tek.no)

Teknologinyhetene er presentert av  
Helge Heyerdahl (hh@thailandstidende.com)

# PATTAYA - PÅ KRYSS OG TVERS

Bang Saray Nordic Resort lanserer minigolf:

## Nordmenn vil ha fritidstilbud

Minigolf er det siste nye tilbudet på Bang Saray Nordic Resort 30 minutter syd for Pattaya. Der er over 80 prosent av gjestene norske, og de liker ikke å ligge på latsiden. Minigolfbanen er åpen for allmenheten, og koster 100 baht per runde.

AV: DAG A. EKEBERG

[dag@thailandstidende.com](mailto:dag@thailandstidende.com)

Denne resorten vil ikke ha noe av at gjestene sitter og later seg. De tilbyr en driving range for golf, en croquet-bane med internasjonale mål, boccia både på grus og gress og en liten five-a-side fotballbane. Badminton og volleyball har de også.

Men det var ikke nok. 18. desember åpnet de en 11-hulls minigolfbane. Det har vært den største satsingen så langt når det gjelder fritidstilbud, og dette tilbudet er ikke kun for gjestene, men er åpent for allmenheten. Prisen er 100 baht pr runde, 50 baht for barn.

### Måtte lage selv

– Vi har gått med ideen en stund, og det ble ganske stor interesse blant våre boligeiere, forteller Sigurd Karlsen, som har vært daglig leder på resorten i åtte år, og vært primus motor for minigolfen. Han forteller om langt forarbeide, hvor også noen ildsjeler fra beboerfore-

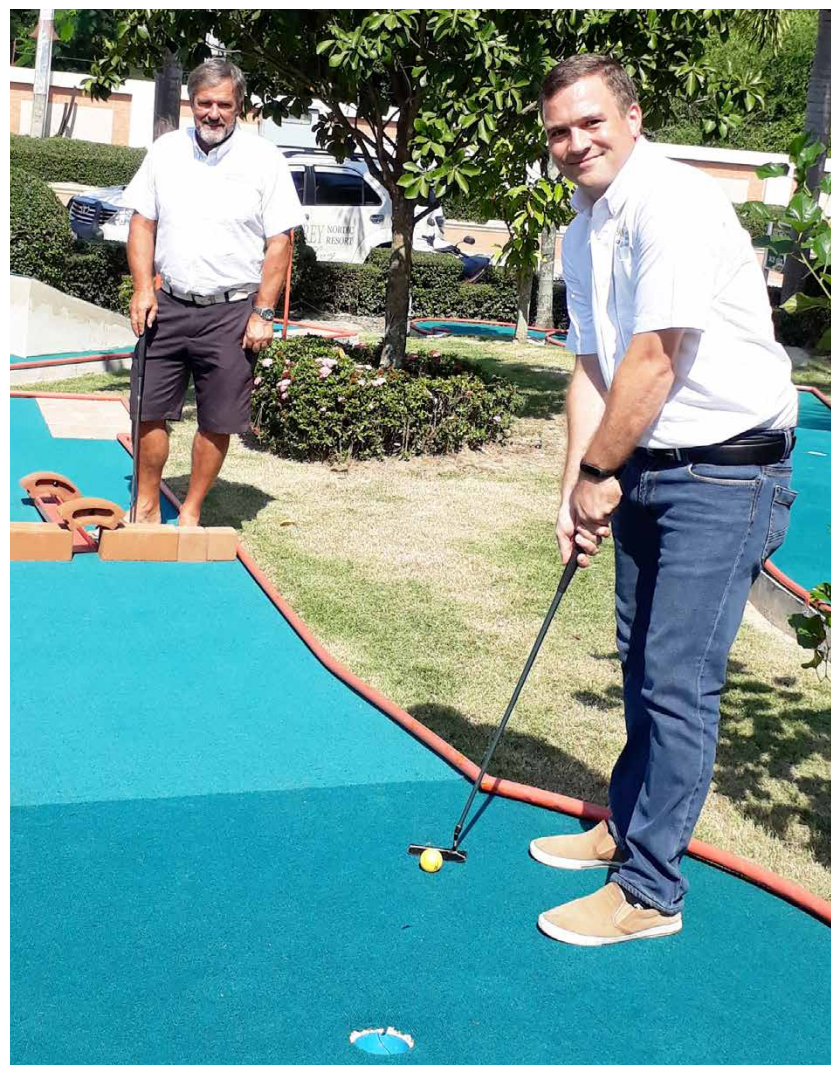
ningen har deltatt. De var først i kontakt med entreprenører, en svensk og en thailandsk, som de trodde kunne bygge en minigolfbane for dem. Men det kom ikke noe ut av det, så det ble Karlsen og hovedaksjonær i resorten Arnstein Rustberggard som tok jobben selv, og brukte den lokale entreprenøren de kjenner fra før til å bygge anlegget, etter egne tegninger.

– Vi bruker norske standarder her, sier Rustberggard, som lover at banen vil stå i uoverskuelig fremtid med gode materialer og armering i stål som grunnlag.

Hvis interessen er tilstede er det planer om å utvide til 18 hull i løpet av kommende lavsesong.

### Forsøkte flere ting

I resortens spede barndom inviterte de fotballag på treningsleir, og hadde besøk av Bodø/Glimt to vintre i strekk. Fotballbanen er nå ikke lenger i drift, får vi vite. Det



**BYGGER BANE:** Daglig leder Sigurd Karlsen (foran) og hovedaksjonær Arnstein Rustberggard lanserer minigolfbane på Bang Saray Nordic Resort. (Foto: Dag A. Ekeberg)



**NY AKTIVITET:** Beboerne stilte mannsterke opp på åpningen av minigolfbanen. (Foto: Privat)

tar for mye ressurser å holde den ved like. Området er nå blitt en driving range for golf, som er Rustberggards store hobby.

De forsøkte også en satsing på tilbud innen helsereiser, men erfaringen var at det var for vanskelig å kunne tilby de riktige tjenestene til folk som hadde behov for ulik behandling.

### Tung start

Bang Saray Nordic hadde en tung start, og investorene måtte skyte inn midler ved flere anledninger i starten. Men det er mange år siden. Karlsen sier at driften har gått i pluss i mange år nå. Det er fortsatt 40 mål med ledig land på resorten, men for tiden er det ingen planer om å bygge mer.

### Nordmenn dominerer

Det er i hovedsak nordmenn som har kjøpt hus i resorten, med det er også sju danske eiere, samt en svenske og en sveitser.

De siste to årene har de i lavsesongen tilbudt korttidsleie, og det har fungert godt, opplyser Karlsen. Mange thailandske leietakere fra Bangkok har benyttet anledningen til å ta en weekend i Bangsarey. Utleie skjer via byråer som Hotels.com og Booking.com. Det er kun leilighetene som resorten eier selv som leies ut. Det viste seg å bli lite kostnadseffektivt å leie ut på døgnbasis på vegne av de som eier hus i resorten. Med 15–20 prosent provisjon til byråene ble det ikke noe å tjene på fremleie.

## Endelig overgang – men markedet legges snart ned

Rompho Market på Jomtien Second Road ved Soi 7 er etter hvert blitt et veldig populært sted for turister. De selger ferdigmat, frukt og grønnsaker på morgenen, og på kvelden er det alskens små restauranter og trillevogner som har tilhold der.

Men i april er det slutt, både for markedet og barene. Da skal landeierne ha tilbake området, slik Thailands Tidende rapporterte 1. mars 2018. Det skal antakelig bli

et sykehus der, selv om landeierne ikke har bekreftet dette ennå.

Vegen til markedet er vanskelig, for man må krysse Jomtien Second Road. Der er det biltrafikken som er prioritert, og den går raskt. 18. desember dukket det opp en rød fotgjengerovergang, men ikke noe trafikklys for fotgjengerne. Problemet er også mangel på u-turns på vegen, noe som gjør at mopedister ofte kjører mot kjøreretningen. (dae)



**FARLIG:** Et forsøk på å gjøre vegen til Rompho Market litt mindre farlig for fotgjengere. (Foto: Dag A. Ekeberg)

## 2,4 mål med havutsikt



Kom med et godt tilbud! Norsk eier er ute etter å selge en flott, byggeklar tomt i en åsside på nordre del av Koh Samui – med utsikt rett ut til Koh Phangan!

Med en størrelse på nesten 2,4 mål kan det bygges en eller to villaeer på denne tomten. I tillegg til havutsikten er det også en flott fjellutsikt. Dette er nordsiden av øya, med flere sjarmerende, små sandstrender og mange populære thairestauranter.

Landet er eid via et firma. Kjøper kan enten overta firmaet eller kjøpe tomten i navnet til en thailandsk person. All infrastruktur er på plass, inkludert 3-fase elektrisitet. Kabler er nedgravd. Veien er asfaltert.

Pris: 9 millioner baht eller nærmeste gode tilbud.

Kontakt: [marked@thailandstidende.com](mailto:marked@thailandstidende.com) for nærmere informasjon og kontakt med eier.

## Koh Samui – raskt salg!

## Rimelig luksus – Jomtien Beach



## Nirvana Boutique Suites

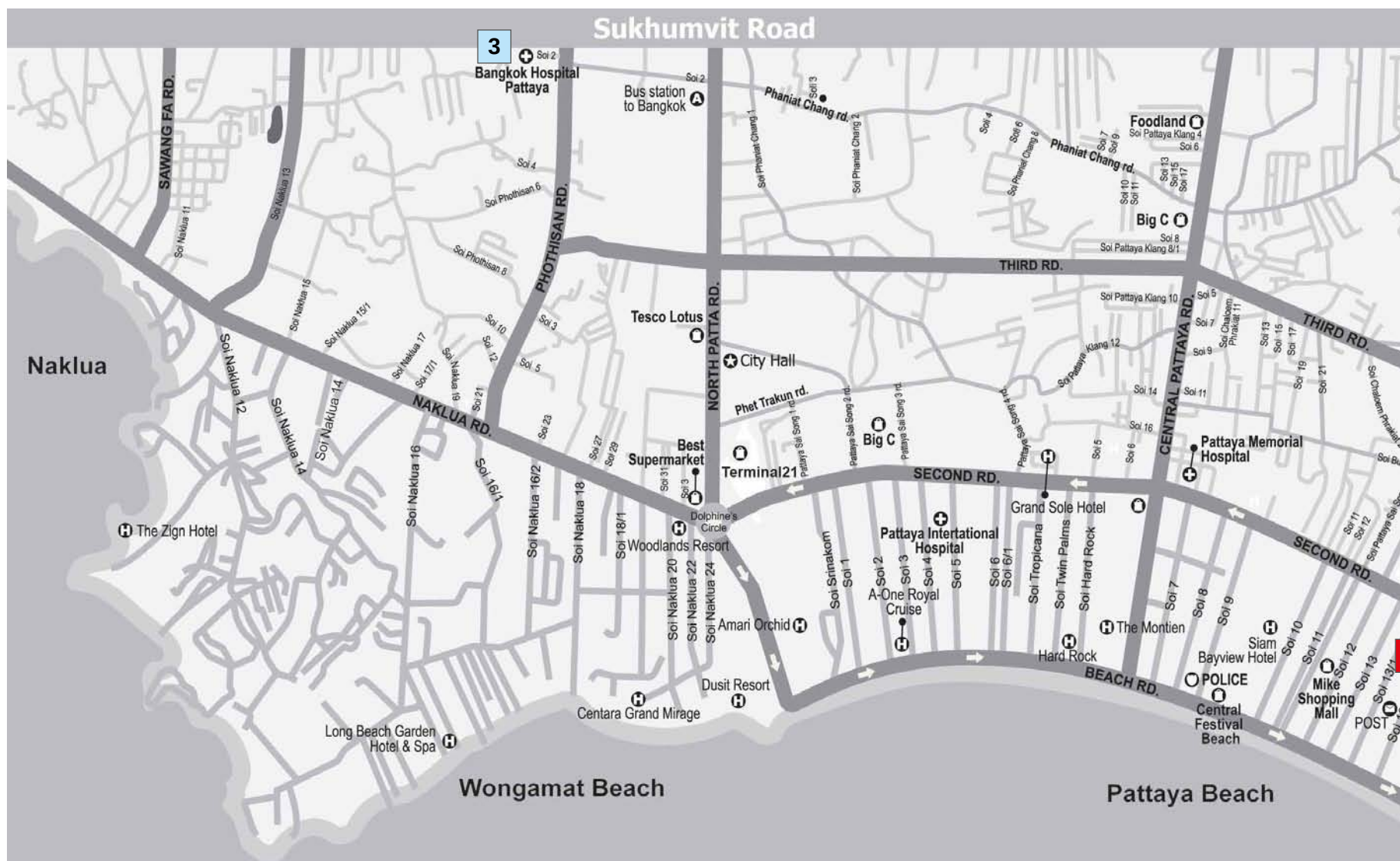
Velkommen til oss! Store flotte rom med stue og kjøkken i nord-thailandsk still. Vi tilbyr luksus med «Down-to-Earth» personlig service til overkommelige priser. Du finner oss midt i hjertet av Jomtien Beach, bare 150 meter fra stranden. Vi har norske tv-kanaler og norsk frokost!

Norsk eier: Torstein +66(0) 863 798 525

[Sales@nirvanaboutiquehotel.com](mailto:Sales@nirvanaboutiquehotel.com)

← Til Pattaya Jomtien Second Road





## Velkommen til kirken!

**Åpningstider:** Tirsdag til søndag 12 til 16 (mandag stengt).  
Kom innom for en god prat, vafler, kanelboller, kaffe,  
norske varer, lokalaviser og fersk Aftenpost m.m.  
Risengrynsgrot hver lørdag!

**Gudstjenester:** Hver søndag kl. 11.00

**Barnegruppen:** Torsdag 17.30 - 19.00

Kirken finner dere i Thappraya Road Soi 7, mellom Pattaya og Jomtien. Se etter det norske flagget!

Tel: 085-1357755.

Vakt: 085-1239090

pattaya@sjomannskirken.no

Web: www.sjomannskirken.no

**SJØMANNSKIRKEN**  
Norsk kirke i utlandet

## Veterantreff for soldater fra internasjonal tjeneste

Hver torsdag mellom 12:00 og 16:00  
på Sjømannskirken i Pattaya

E-post: olejohnnyt@gmail.com



**Veteranforbundet SIOPS**  
Skadde i internasjonale operasjoner

**SJØMANNSKIRKEN**  
Norsk kirke i utlandet



1 Siam Royal Hill 

2 Giganett 

3 Bangkok Hospital 

4 Pattaya Self Storage 

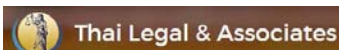
5 Ocean Dental Center 

6 Scandic 

7 Kåres Partybar 

8 TB Mansion 

## Sponsorer av Thailands Tidende:

10 Thai Legal 

11 Sjømannskirken 

12 Nirvana Boutique Suites 

13 Christiania Gjestehus 

14 Mai Tai's Restaurant 

15 Linda's Restaurant 

16 Pizza Corner 

# Markedsplassen

Rubrikkannonse med bilde koster THB 900 for privatpersoner: [marked@thailandstidende.com](mailto:marked@thailandstidende.com)

Se flere annonser på [www.thailandstidende.com](http://www.thailandstidende.com)



## LEILIGHET TIL LEIE

### Condo Jomtien Beach



View Talay Residence Condo 3, Jomtien Beach. Google-søk på View Talay Residence 3, Jomtien gir deg mange sider med informasjon om eiendommens fortreffelighet, og konklusjonen er at leiligheten min, er den beste avtalen for deg. 54 kvm leilighet til leie i Jomtien, med den aller-beste beliggenheten 200 meter fra stranden.

Min leilighet er til leie for 15.000 baht i måneden, eller Danske kroner 3.000 ved leje periode 6 måneder. Kan naturligvis forhandles afhængig af lejeperiode. Innskudd 45.000 baht.m år du nøye på google søkemotor, skriv teksten [unique-located-apartment54sqm.dk](mailto:unique-located-apartment54sqm.dk) Så bliver du koblet til nettstedet mitt, som inneholder alle bilder, og al nyttig informasjon.

Velkommen til min lejlighed. Henrik Jochumsen. [jochumsenhenrik@yahoo.dk](mailto:jochumsenhenrik@yahoo.dk). Tlf. +45 21608199

Nuch Tomee er autorisert til å leie ut leiligheten min. Hun har kontor i View Talay Residence 3-bygning på samme bakkenivå som QPM-kontor, men du må gå til venstre for å komme til Nuch Tomee-kontoret. Email Nuch Tomee, [popcornja@hotmail.com](mailto:popcornja@hotmail.com). Tlf. +66 38 757 488

### Direkte på Jomtien Beach



Det er det norske firmaet Giganett som har kjøpt og innredet de beste leilighetene på Jomtien Beach. Sentralt ved stranden med flott utsikt. 50–140 kvm, romslige balkonger, komplett utstyrt, 1-2 soverom, barnevennlig!

NB: Det er nå norskeide TT Rentals som står for utleien:

Email: [admin@ttrentals.net](mailto:admin@ttrentals.net)

Se vår webside: [TTrentals.net](http://TTrentals.net)

## Flotte leiligheter



Vi har flotte leiligheter til leie i Pratumnak Hill fra 20.000 baht pr. måned. Siam Ocean View og Siam Royal Ocean View er to 7. etasjes luksus condominium med henholdsvis 43 og 25 leiligheter.

Alle enhetene har høy europeisk standard, store balkonger med flott utsikt.

Beliggende i det meget populære området Pratumnak/Buddha Hill, eller det som på folkemunne heter "Beverly Hills" i Jomtien/Pattaya, med flotte svømmebasseng.

Europeisk kjøkken med keramisk topp, avtrekksvifte, granittbenk. Aircondition i alle rom. Overbygget terrasse med takvifter. TV- og internettuttak, innebygde garderobeskap. Vi har leiligheter til leie fra 84m2 til 140m2. Med 1 til 2 soverom, 1 til 2 bad. Alt er standard i våre leiligheter. Besøk vår hjemmeside: [www.siamroyalhill.com](http://www.siamroyalhill.com) Eller ring Jan Arne (tlf. 0885 252 085).

## LEILIGHET TIL SALGS

### Little Norway Jomtien



De siste leilighetene selges rimelig:

1. etasje: 85 kvm, 2 soverom, 3.600.000 baht.

2. etasje: 128 kvm, 3 soverom, 5.400.000 baht.

2. etasje: 121 kvm, 2 soverom, 5.060.000 baht.

Pratumnak/Buddha Hill, sjøutsikt. Heis, saltvannsbasseng.

Alle dok, tillatelser, skjøter ok.

Se: [littlenorwayjomtien.com](http://littlenorwayjomtien.com)

Tel. Stig 0818 505 882.

### Sea View Condo, Pattaya



En fint beliggende condo på 75 m2. To balkonger, 150 meter fra havet, fullt møblert, parkering, pool med fitness, 60 tv-kanaler, security. Kan kjøpes for 1,2 millioner norske kroner. Hytte ved havet i Norge kan inngå, men her bor mange nordmenn. Prisen kan forhandles og god kjøper kan få tre år kreditt.

Er du interessert i å høre mer, la meg høre fra deg.

Tel: 50186128, e-post:

[larshansenlarsen@gmail.com](mailto:larshansenlarsen@gmail.com)

### Super leilighet Pratumnak



Denne leiligheten må du bare se! 202: 96 m2, 2 Sov & 2 Bad.

Siam Royal Ocean View er et 7-etasjes luksuscondominium med 25 leiligheter. Beliggende i det meget populære området Pratumnak/Buddahill, eller det som på folkemunne heter «Beverly Hills» i Jomtien/Pattaya. Høy europeisk standard, med store balkonger og flott utsikt. Pris 8.500.000 baht. Finansiering mulig. Besøk [www.siamroyalhill.com](http://www.siamroyalhill.com) eller ring Jan Arne (tlf. 0885 252 085).

### Flott leilighet



4 etg. 112 kvm. 2 sov & 2 bad stor terrasse med nydelig utsikt. Leiligheten ligger i Siam Ocean View, som er et 7 etasjes luksus condominium med 43 enheter. Topp europeisk standard på interiør, fliser, kjøkken og bad. Doble isolerte vegger, pvs vinduer og dører med doble glass. Takhage med eget svømmebasseng. Beliggende i det meget populære området Pratumnak/Buddahill. Pris: 7.800.000 baht. Besøk vår hjemmeside [www.siamroyalhill.com](http://www.siamroyalhill.com) eller ring Jan Arne (tlf. 0885 252 085).

### View Talay 5D – 86 kvm



View Talay 5D – 86 kvm. 21. etasje. 2 soverom. Meget strøken leilighet. ALT inkludert, også tinglysing. Kan eies i eget navn.

Selges Kr 1.695.000,-

[www.giganett.no](http://www.giganett.no), [post@giganett.no](mailto:post@giganett.no)

### Fantastisk leilighet – 82 kvm



Siam Ocean View er et 7 etg. luksus condominium med 43 enheter.

Beliggende i det meget populære området Pratumnak/Buddahill.

Topp europeisk standard på interiør, fliser, kjøkken og bad. Doble isolerte vegger, pvs. vinduer og dører med doble glass. Takhage med eget svømmebasseng. 1 soverom, 1 bad. Pris: 4.800.000 baht. 10 års finansiering. Se [www.siamroyalhill.com](http://www.siamroyalhill.com) eller ring Jan Arne tlf. 0885252085.

### Luksustilværelse



I egen leilighet – Pattaya/Jomtien. Leiligheter til salgs med opp til 10 års finansiering. Innskudd på så lite som 20-25%.

Siam Royal Ocean View er et 7-etasjes luksuscondominium med 25 leiligheter. Beliggende i det meget populære området Pratumnak/Buddahill, eller det som på folkemunne heter "Beverly Hills" i Jomtien/Pattaya. Med andre ord beliggenhet, beliggenhet, beliggenhet. Høy europeisk standard, med store balkonger og flott utsikt. Siam Royal Ocean View ligger i Pratumnak Soi 6. Det er 4 typer leiligheter i hver etasje: A (128m2), B (98m2), C (96m2) og D (117m2). Vi kjører som vanlig bare den beste kvaliteten på det materiale vi bruker, Se på vår hjemmeside for mer informasjon om hva som er ledig. Her finner du også all annen informasjon. [www.siamroyalhill.com](http://www.siamroyalhill.com). Eller ring Jan Arne (tlf. 0885 252 085).

**Condo Pratamnak 95 kvm**

En fantastisk leilighet i tredje etasje (308). 2 soverom og 2 bad. Flott overbygd terrasse med takvifter. Europeisk kjøkken, innebygd garderobeskap, aircon, tv, internett osv. Siam Ocean View er en 7-etasjers luksus condominium med 43 enheter. Alle de 43 enhetene har høy europeisk standard og store balkonger med flott utsikt. Svømmebasseng og hageanlegg på taket. Pris: 5.900.000 baht. Besøk [www.siamroyalhill.com](http://www.siamroyalhill.com) eller ring Jan Arne (tlf. 0885 252 085)

**Hjørneleilighet rett på stranden**

View Talay 3A., 15. etasje. 137 kvadratmeter med 2 soverom og 2 bad. Flott sjøutsikt. Direkte på Jomtien Beach. ALT inkludert, også tinglysing. Kan eies i eget navn. Selges Kr. 3.290.000,- / bud. [www.giganett.no](http://www.giganett.no), [post@giganett.no](mailto:post@giganett.no)

**Hjørneleilighet beachfront**

View Talay 7, 9. etasje. 141 kvadratmeter med 3 soverom og 2 bad. Flott sjøutsikt. Direkte på Jomtien Beach. ALT inkludert, også tinglysing. Kan eies i eget navn. Selges Kr. 3.630.000,- / bud. [www.giganett.no](http://www.giganett.no), [post@giganett.no](mailto:post@giganett.no)

**Catteraya, Cha-am**

Leilighet ca. 100 kvm. Beliggende 7. etasje. 100 meter til strand. Fullt møblert. 25 km til Hua Hin. 2,5 time til Bangkok. Prisant. THB 3.250.000. Tel.: 004799729886. [chaamcondo@gmail.com](mailto:chaamcondo@gmail.com)

**Penthouse Nordic Terrace**

Penthouseleilighet Nordic Terrace til salgs. Pris 10.000.000 baht. Leiligheten er i 6. etg. med 3 soverom og 150 kvm + 100 kvm. terrasse. Fantastisk utsikt og ingen bygninger som sperrer utsikten. Leiligheten er firma eid og vil da ikke påløpe noen ekstra kostnader ved overtagelse. Har hatt leiligheten siden 2006 og leid den ut når jeg ikke har bodd i leiligheten. Forventet leie inntekter pr. år er 500 000 baht++ Kan være behjelpelig det første året med å hjelpe til å leie ut leiligheten hvis det skulle være ønskelig. Selges fult møblert. Kontakt: Tel.: +4799713405. E-post: [kjelwe@hotmail.com](mailto:kjelwe@hotmail.com)

**Leilighet til salgs Jomtien**

Enkel, pen, lys, luftig toroms 65 kvadratmeter hjørneleilighet i Jomtien Beach Condominium vurderes solgt, 1,95 millioner baht + omkostninger. To bad/toalett. Møblert. Kabel-TV m. 2 flatskjerm TV. Ligger i 10. etasje, sjøutsikt. 24 timers vakthold. Basseng. 300 meter til strand. Gangavstand til Konsulat/Immigrasjon. Skjøte i eget navn. Kontakt Arne: 0925832175 eller +47 97180964. E-mail: [guitarne@gmail.com](mailto:guitarne@gmail.com)

**HUS TIL SALGS****Hus i Hua Hin**

På grunn av sykdom, ser vi oss dessverre nødt til å flytte hjem og selge huset vårt i Hua Hin. Beliggende ca. 4-5 km fra sentrum og fra strand. Pris: 4.3 mill THB eller

1.1 mill NOK inkl. dok.omk.

Det har følgende fasiliteter:

Huset er 110 kvm og tomten er på 380 kvm. Bygget i 2006, en norsk eier. Huset er fullt møblert og klart for innflytting. 3 soverom og 3 bad. 4 air-con. Europeisk kjøkken. 3000 liter reserve vanntank. Vannrensesystem. Godt opparbeidet hage med mange tropiske trær og blomster. Elektrisk inngangsport kontrollert via fjernkontroll. Overbygget parkeringsplass. Innbruddsalarm. 6 overvåkningskameraer dekker hele huset utvendig, kan kobles opp mot mobil og/eller PC. Internett m/fiberkabel 80/20 mbps og fasttelefon installert. Flisebelagt rundt huset. Saltvannsbasseng. Vaskerom med vaskemaskin, og pumperom for basseng i eget bygg på utsiden. Henvendelse: Norsk/engelsk +66 (0)81 190 0058. Thai/norsk +66 (0)88 241 5860. E-post: [jorn2309@outlook.com](mailto:jorn2309@outlook.com)

**Flott hus i Pattaya**

Et meget flott hus selges 2 til 3 km øst for Pattaya. Det beste er å ringe eller sende mail slik at jeg kan sende bilde. Ellers er jeg på Facebook, søk på Svein Sørensen. Stedet som huset står hetter Patta Village. Huset er som sagt stort og flott med fullt inventar trenger ikke å ta med noen ting kanskje noen bilder på veggene. Det er stor takterasse. Det er et stort klubbhus med 25 meter svømmebasseng og stort trimrom. Pris er THB 4.900.000 eller ca. NOK 1.200.000. Huset er fantastisk møblert. Tel.: +47 90941635. E-post: [sosgolf@hotmail.no](mailto:sosgolf@hotmail.no)

**Nytt hus i Cha-am**

Har et nytt hus til salgs i Cha-am – Hua Hin, Nice Breeze 7, ikke langt fra flyplassen. Grunnet flytting tilbake til Bangkok må jeg dessverre selge dette. Ca 120 kvm. innvendig, mange detaljer, stor uteplass, saltvannspool, 2 soverom, 2 bad, ett stort! Må ses! Noen bilder følger. NY PRIS: 8,2 mill. baht (1 mill. ned). Kontakt: Tel.: 0812949660. E-post: [per@hunstk.no](mailto:per@hunstk.no)

**LAND TIL SALGS****Raskt salg Koh Samui**

Kom med et godt tilbud! Norsk eier er ute etter å selge en flott, byggeklar tomt i en åsside på nordre del av Koh Samui – med utsikt rett ut til Koh Phangan! Pris: 9 mill. baht eller nærmeste gode tilbud. Kontakt: [marked@thailandstidende.com](mailto:marked@thailandstidende.com)

**TIL SALGS****Hoff Café, Bangsarey**

Hoff Café er til salgs – start forretningsvirksomhet i Thailand i dag! Kafeen serverer europeisk og thailandsk mat, pizza, brød og kaker. Det arrangeres private fester og tilbys takeaway. Kafeen har minimart, svømmebasseng og utleie av mopeder. Det er wifi og norsk tv. Med kafeen følger hus med stue, fire soverom, fire bad og to kjøkken. 700 m2 tomt, 220 m2 hus. Ring 081-8579961 (Svein Erik), 086-1478787 (Pa).

**Ubrukt Nikkor 16-85MM linse**

Denne linsen med nypris THB 23.900 selges for kun THB 13.000: AF-S DX NIKKOR 16-85MM F/3.5-5.6G ED VR (5.3X). Mer informasjon: [www.nikonusa.com/en/nikon-products/camera-lenses/overview.page](http://www.nikonusa.com/en/nikon-products/camera-lenses/overview.page). Kontakt rubrikk@thailandstidende.com for nærmere opplysninger.

# Thai Legal & Associates

**Internasjonalt advokatkontor og notarius**  
**Medlem av advokatforeningen i Thailand**

## Advokatkontoret du kan stole på!

Vi står til tjeneste med 30 års erfaring fra juridisk rådgivning overfor utlendinger i Thailand.



### Vi utfører blant annet:

- ★ Boligkjøp
- ★ Særeieavtale
- ★ Førerkort
- ★ Arbeidstillatelse
- ★ Notarius Publicus
- ★ Testamente
- ★ Forsikringer
- ★ Bevillinger
- ★ Firmaopprettelse
- ★ Sakførsel



Khun Kamnod Soponvasu  
Advokat og notarius



Khun Pornchai Kokiattrakul  
Advokat og notarius

+66 (0) 38 059 645 – [www.thailegal.co.th](http://www.thailegal.co.th) – [thailegalpattaya@gmail.com](mailto:thailegalpattaya@gmail.com)

Besøk oss på Jomtien Beach:

